

# ESBOSU BA KONSULTA



## REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

### DEKRETU LEI KONA BA BIODIVERSIDADE No. /2012

Timor-Leste iha biodiversidade boot, no nia iha ekosistema no espésie endémika bara barak ne'ebé iha signifíkadu globál no konsidera iha 'fatin biodiversidade' nia laran. Maski nune'e biodiversidade ne'e konsidera katak iha presaan boot, tamba iha esplorasaaun makas liu no utilizaasaun la'ós sustentável ba rekursu biolójiku, iha degradasaun, fragmentasaun no perka ba habitat tamba desflorestasaun, konversaun ba rai, prátika agrikultura la'ós sustentável, esplorasaaun husi mota no poluisaan, invasaun husi espésie la'ós indijena no mudansa klima no ida ne'e hotu fo kontribuisaan ba lakon biodiversidade. Hodi mantein biodiversidade husi Timor-Leste importante duni ba setor prioritáriu balu, inklui agrikultura no turismu. Konservasaun ba biodiversidade no utilizaasaun sustentável ba rekursu biolójiku sei garante katak ambiente naturál, liu liu servisu ne'ebé ekosistema fo, hanesan fo be no prevene erozaun ba rai, sei kontinua fo baze fundamentál ba subsisténsia no seguransa alimentár iha Timor-Leste, no mos promove saúde, bein – estár no kultura husi Timor oan. Nune'e sai hanesan prioridade ne'ebé importante ba Governu hodi haree ba perka biodiversidade no garante utilizaasaun sustentável husi rekursu biolójiku.

Hodi fo apoiu atu haree ba dezafiu sira ne'e, Timor-Leste sai nudar parte husi Konvensaan ba Diversidade Biolójika (CBD) iha 2007, no foin dadaun hala'o pasu balu hodi kumpre nia obrigasaun tuir Konvensaan ne'e, inklui preparasaun resente ba Estratéjia no Planu Anuál Nasionál ba Biodiversidade (NBSAP), estrutura orientaasaun husi pais kona ba konservasaun ba biodiversidade. NBSAP foka ba nesesidade urjente hodi adota no implementa lei ba biodiversidade nasional hodi fo enkuadramentu legál ba konservasaun ba biodiversidade, utilizaasaun sustentável ba rekursu biolójiku no fahe ho igualdade benefisuu sira ne'ebé mai husi fonte jenétika. Dekretu Lei ne'e hamutuk ho NBSAP, reprezenta pasu boot hodi kumpre obrigasaun husi Timor-Leste tuir CBD. Dekretu Lei ne'e kontribui mos ba implementasaun husi Artigu 6, 61 no 139 husi Konstituisaan husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, no Lei Enkuadramentu Ambientál.

Dekretu Lei ne'e halo promosaun ba integrasaun husi konsiderasaun biodiversidade ba dezvoltamentu husi lei, politika, programa no atividade nasional sira. Husu mos partisipasaun ativa husi setor hotu husi sosiedade ba konservasaun husi biodiversidade no utilizaasaun sustentável ba rekursu biolójiku no edukasaun no konxiénsializasaun ba nia importánsia.

Tuir hakerek iha Artigu 115 husi Konstituisaan husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, Governu ne'e dekreta ho forsa hanesan lei, buat ne'ebé tuir mai:

## KAPITULU 1 - Dispozisaun Inisiál

### Artigu 1 – Definisau Sira

Ba Dekretu Lei ne'e sei aplika definisau husi Lei Enkuadramentu Ambientál, no tan definisau sira ne'ebé tuir mai:

- (a) *Asesu ba rekursu jenétiku*: signifika akizisaun no utilizaun husi materiál biolójiku ka seluk ne'ebé kontein materiál jenétiku ka derivadu ruma husi materiál jenétiku husi kodisaun *in-situ* no *ex-situ*, no koñesimentu tradisionál ruma ne'ebé asosiadu ho ida ne'e, ho objetivu ne'ebé relasiona ho investigaun akadémika ka aplikada, konsersaun ka uzo komersiál, ka aplikasaun seluk.
- (b) *Espésie la'ós indijena*: signifika espésie, sub espésie ka grupu inferiór ne'ebé akontese husi liur husi fatin bain bain ka fatin ne'ebé labele tama bainhira la iha introdusaun ka kuidadu diretu ka indiretu husi ema no inklui parte ruma husi espésie ne'ebé refere ne'ebé bele moris no bele reproduz;
- (c) *Fahe benefisiu*: signifika distribuissau justu no ekuitativu husi rezultadu husi asesu ba rekursu jenétiku no koñesimentu tradisionál ne'ebé asosia ho ne'e no inklui benefisiu osan no benefisiu seluk;
- (d) *Biodiversidade, ka diversidade biolójika*: signifika variabilidade entre organismu moris, husi fonte hotu hotu inklui mós ekosistema terrestre, marítimu no akuátiku no kompleksu ekolójiku ne'ebé sira pertense ba; ida ne'e inklui diversideda iha espésie nia laran, entre espésie sira no husi ekosistema;
- (e) *Rekursu biolójiku*: inklui rekursu jenétiku, organzmu moris no parte husi sira, populaun no ekosistema no komponente biótiku seluk, ne'ebé iha utilizaun potenciál ka valór ba umanidade;
- (f) *Komponente husi biodiversidade*: signifika ekosistema no habitat, espésie no jene.
- (g) *Estadu konsersaun*: signifika totál husi influénsia hotu ne'ebé hala'o ba espésie ida ne'ebé bele afeta nia distribuissau no abundánsia iha tempu naruk;
- (h) *Habitat Kritisu*: Signifika habitat ne'ebé nesesáriu ba sobrevivénsia husi espésie protejida ne'ebé esensiál ba nia konsersaun;
- (i) *Ekosistema*: Signifika kompleksu dinámiku husi planta, animál no komidade sira husi mikroorganizmu no sira nia ambiente la moris ne'ebé interasaun nudar unidade funsiál;
- (j) *Abordajen ekosistema*: signifika estratéjia ba jestaun integradu ba rai, be no rekursu biolójiku iha tempu naru, ne'ebé tau nesidade umanu iha sentru husi jestaun biodiversidade no utilizaun sustentável no ekuitativa;
- (k) *Servisu ambientál*: signifika funsaun husi ekosistema ne'ebé harii no fo benefisiu ba ema no ba ekosistema rasik ne'ebé inklui sekestru, rai no hadia gás efeitu estufa, jersaun, filtraun no protesaun ba bee no protesaun husi biodiversidade no husi furak husi paizajen;
- (l) *Konsersaun Ex-situ*: signifika konsersaun husi rekursu biolójiku la'ós iha nia habitat nia laran;
- (m) *Favourable conservation status*: signifika katak:
  - (1) Espésie mantein nia an rasik iha baze tempu naruk nudar komponente viável husi ekosistema;
  - (2) Distribuissau husi espésie la hetan hamenus ka la iha probabilidade atu hamenus iha tempu naruk;

- (3) Iha no sei iha iha futuru besik, habitiat ne'ebé natoon hodi mantein populasaun husi espésie iha tempu naruk; ka
- (4) Distribuisaun no abundánsia husi espésie hanesan ho kobertura no nivel istóriu hodi nune'e ekosistema ne'ebé karik adekuaudu iha no konsistente ho jestaun sustentável ba vida selvajen.

- (n) *Lei Enkuadramentu Ambientál:* signifika lei baze ba ambiente ne'ebé vigora iha Timor-Leste iha momentu ruma nia laran;
- (o) *Rekursu Jenétiku:* inklui materiál jenétiku husi animál, planta, fungu no mikro-organizmu ne'ebé iha unidade funksionál husi ereditariedade no iha valór atuál no potenciál ba umanidade;
- (p) *Organismu ho mudansa jenátika (GMO):* signifika entidade biolójika ne'ebé iha kapasidade atu halo replikasaun no atu transfere materiál jenétiku ne'ebé iha kombinasau foun husi materiál jenétiku ne'ebé la akontese tamba kombinasau naturál ne'ebé inklui organismu moris no la moris ne'ebé hetan mudansa;

*Habitat:* signifika fatin ka tipu husi fatin ne'ebé organismu ka populasaun akontese naturál, hetan abrigo, hahan no hahoris;

- (q) *Konservasaun In-situ:* signifika konservasaun husi ekosistema no habitat naturál no manutensaun no recuperasaun husi populasaun viável husi espésie sira iha sira nia ambiente naturál no, iha kazu kona ba espésie ne'ebé kari ka doméstiku, iha ambiente ne'ebé sira halo dezenvolvimentu ba sira nia propriedade ne'ebé distintu;
- (r) *Espésie invazivu la'ós indijena:* signifika espésie la'ós indijena hotu ne'ebé harii iha ekosistema naturál ka semi-naturál ka habitat, ne'ebé hanesan ajente ba mudansa no ameasa diversidade biolójika ne'ebé nativu. Espésie invaziva sira bele nativa ba Timor-Leste, maibé la'ós indijena iha liur husi distribuisaun normál iha rai laran;
- (s) *Autoridade lokál:* signifika lider komunitáriu no estrutura lideransa, hanesan Konsellu Suco, *Chefe do Suco*, no *Chefe da Aldeia*, hanesan define iha lejislasau ne'ebé vigora iha Timor-Leste;
- (t) **National Clearing-House Mechanism:** signifika servisu informasaun ne'ebé organiza hodi promove no fasilita kooperasaun tékniku no sientifiku, partilla koñesimentu no fahe informasaun hodi fasilita implementasaun husi Dekretu Lei ne'e no Estratéjia no Planu Anuál ba Biodiversidade Nasionál;
- (u) *Pagamentu ba Servisu Ambientál:* signifika mekanizmu públiku no akordu privadu, inklui mekanizmu troka ne'ebé harii merkadu ne'ebé bele faan ka fo liu husi dalan seluk, direitu sira ne'ebé lei rekoñese, no autorizasaun no lisensa esplorasau no ka kotas, iha ne'ebé se mak hola iha akordu atu fo kompensasaun ba ema hodi ema haktuir no mantein prátika jestaun sustentável ba rai ni ba rekursu naturál sira, no ne'ebé garante katak fo nafatin servisu ambientál ruma;
- (v) *Populasaun:* signifika grupu husi animál, planta, fungu ka mikro-organizmu ne'ebé pretense ba espésie ka subspésie ne'ebé hanesan ne'ebé iha separasaun jeográfika husi grupu seuk ne'ebé pertense ba espésie ka sub espésie ne'ebé hanesan;
- (w) *Área Protejida:* signifika área rai, be mota ka tasi ne'ebé define loloos no dedika ba protesau no manutensaun husi diversidade biolójiku, servisu ambientál, no valór kulturál asosiadu ne'ebé hetan jestaun liu husi meu legál ka meu seluk ne'ebé efetivu;
- (x) *Análize ba risku:* signifika halo avaliaun ba risku potenciál diretu no indiretu, iha tempu badak no iha tempu naruk, ba saúde ema, ba ambiente no ba diversidade biolójika husi atividade, prosesu ka asaun, no halo estimativa ba probabilidade hodi risku bele mosu, no halo estimativa ba estragu ne'ebé bele akontese katak risku mosu;
- (y) *Espésie:* signifika grupu husi organismu ne'ebé atu hanesan no iha karateristika ne'ebé hanesan ne'ebé bele hamutuk ho ida seluk hodi hahoris oan no inklui sub espesie no nivel inferior no parte ruma husi espésie ne'ebé iha kapasidade ba sobrevisénsia no reproduasaun;

- (z) *Espesimen*: signifika animal no planta moris no la moris no parte ka derivadu ne'ebé bele rekoñese;
- (aa) *Parte interesada*: signifika ema ruma ne'ebé iha interesse ka hetan impaktu diretu ka indiretu, ka bele influensia atividade no prosesu ne'ebé involve rekursu biolójiku no manutensaun husi biodiversidade iha Timor-Leste;
- (bb) *Subsisténsia doméstika*: signifika kasa, peska no agrikultura ne'ebé hala'o deit hodi hetan hahan ba nia an ba ba nia familia iha nivel minimu ne'ebé presiza ba sobrevivénsia no la inklui faan ka troka saida mak nia kasa, peska ka produz liu husi agrikultura.
- (cc) *Espésie ameasada*: signifika espésie ne'ebé iha risku aas liu ka aas husi estinsaun iha ambiente selvajen no hetan kategoria atu tama iha Lista Mean globál nudar perigu kritiku, perigu ka vulnerável;
- (dd) *Avaliasaun ba biodiversidade*: signifika espresaun osan parsial ka total husi valór ekonómiku husi biodiversidade no rekursu biolójiku nudar kapital natural;
- (ee) *Vida selvajen*: signifika espésie planta ka animál ne'ebé iha iha sistema natural no habitat nia laran, ne'ebé la iha ka iha deit influénsia umanu ne'ebé limitadu kona ba nia ezisténsia no reproduasaun.

## **Artigu 2 - Objetivu**

Objetivu husi Dekretu Lei ne'e mak atu estabelese katak biodiversidade no rekursu biolójiku sira iha duni signifikadu estratéjiku no importante ba Timor Leste no hodi promove utilizasaun sustentável ba rekursu biolójiku sira, konservasaun husi biodiversidade no partilla justa no ekuitativa husi benefisiu sira ne'ebé mai husi rekursu jenétiku hodi nune'e rekursu biolójiku no biodiversidade husi Timor-Leste bele fo base ba meios subsisténsia no seguransa alimentár, saude no bein-estar no kultura ba jersaun atuál no futuru.

## **Artigu 3 – Âmbitu**

1. Dekretu Lei applika ba:

- (a) Rekursu biolójiku hotu inklui rai, mota no tasin, iha Timor-Leste nia laran, inklui nia tasi, zone ekonómika eskuziva no plataforma kontinentál;
- (b) Ba atividade, prosesu no asaun hotu ne'ebé afeta biodiversidade no rekursu biolójiku iha Timor-Leste nia laran; no
- (c) Ba atividade, prosesu no asaun hotu ne'ebé hala'o husi Timor-Leste iha nia jurisdisaun territoriál nia liur.

2. Dekretu Lei obriga órgaun hotu husi Estadu Timor-Leste nia, inklui mós administrasaun nivel nasional no distritál no autoridade lokal.

3. Dekretu Lei obriga ema individual no koletivu, nasional ka estranjeiru.

## **Artigu 4 – Prinsipiu no abordajen**

1. Implementasaun husi Dekretu Lei sei tui objetivu ne'ebé hakerek iha Artigu 2, prinsipiu jerál ne'ebé hakerek iha Lei Enkuadramentu Ambientál, no prinsipiu no abordajen sira ne'ebé tuir mai:

- (a) *Valór intrinseku*: Forma hotu husi vida iha valór intrinseku ne'ebé independente husi valór ekonómiku potensial ka atuál, no mós nia valór ba objetivu pesoál, sosial, kultural no estétiku;
- (b) *Ekuidade*: Kustu no benefisiu ne'ebé mai husi konservasaun husi biodiversidade no utilizasaun sustentável ba rekursu biolójiku tenke fahe entre partes interessadas hotu iha ekuitativu, hodi determina hanesan hakerek iha Kapitulo 11;
- (c) *Abordajen ekosistema*: Estratéjia ba jestaun integradu ba tempu naruk ba rai, bee no rekursu biolójiku moris, ne'ebé tau nesidade umanu nian iha sentru husi jestaun biodiversidade no promove konservasaun no utilizasaun sustentável ekuitativu;

(d) *Abordajen ba tomada desizaun ne'ebé bazeia ba koñesimentu:* Koñesimentu no informasaun tékniku no sientífiku ne'ebé iha ne'ebé diak liu no bainhira adekua, koñesimentu tradisionál, tenke uza hanesan baze ba desizaun hotu hotu ne'ebé iha impaktu ba biodiversidade no rekursu biolójiku.

2. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente bele halo dezenvolvimentu ba regulasaun hodi fo apoiu ba interpretasaun no aplikasaun ba prinsípiu no abordajen sira ne'e, no to'o momentu ne'ebé halo nune'e, bele uza padraun no regulasaun internasionál ne'ebé aplikável.

## **Kapitulu 2 – Akordu Institusionál**

### **Part 1 – Administrasaun no responsabilidade institusionál**

#### **Artigu 5 – Instituisaun sira ne'ebé responsável ba biodiversidade no rekursu biolójiku**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente no Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku iha responsabilidade hamutuk ba administrasaun husi Dekretu Lei ne'e, tuir papel ne'ebé simu husi Artigu 6 no 7 no dispozisaun jerál husi Dekretu Lei ne'e.

2. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente no Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku sei tuir objetivu ne'ebé define iha Artigu 2 no aplika prinsípiu no abordajen ne'ebé define iha Artigu 4 bainhira hala'o sira nia kbiit no funsaun ne'ebé fo ba sira liu husi Dekretu Lei ne'e no regulasaun ne'ebé haktuir.

#### **Artigu 6 – Funsauun husi Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente**

Funsauun husi Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente mak:

(a) Dezeñu no revizaun ba estratéjia, politika, planu no programa ne'ebé apoiu ba konservasaun no restaurasaun husi biodiversidade no utilizaun sustentável husi rekursu biolójiku;

(b) Sai núdar pontu fokál nasional ba Konvensauun kona ba Diversidade Biolójiku;

(c) Koordinasaun ba dezenvolvimentu, monitorizasaun no revizaun husi Estratéjia no Planu Asaun Nasionál ba Biodiversidade no implementasaun ba programa nasional kona ba konservasaun ba biodiversidade, ho koordinasaun ho partes interessadas;

(d) Fo informasaun regulár kona ba estadu husi biodiversidade no rekursu biolójiku husi nasaun;

(d) Estabelese Komité Konsultivu ba Biodiversidade ne'ebé independente no define nia kompozisaun no prosedimentu operasionál;

(d) Halo promosaun no insentivu ba konxensializasaun husi publiku, edukasaun no formasaun kona ba utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservasaun husi biodiversidade;

(e) Halo promosaun ba kooperasaun no konsultasaun ho partes interesadas kona ba utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade, inklui mós instituisaun estadu nian, administrasaun distritu, autoridade lokal, comunidade lokál, sociedade sivil no setor privadu hodi garante diseminaun husi utilizaun sustentavel husi rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade iha setor hotu;

(f) Ho koordinasaun ho Ministériu ne'ebé responsável ba asuntu negósium estranjeirus, halo definisaun no fo apoiu iha implementasaun kooperativa ba medida nasional hodi halao implementasaun ba politika no obrigasaun internasionál sira ne'ebé relasaun ho biodiversidade;

(g) Regulamentasaun ba asesu ba rekursu jenétiku no koñesimentu tradisionál asoiadu no partilla justa no ekuitativa husi benefisiu ne'ebé mai husi nia utilizaun tuir akordu internasionál sira ne'ebé Timor-Leste hola Parte;

(h) Garante katak impaktu potenciál iha biodiversidade no rekursu biolójiku sei konsidera iha prosesu avaliaun ba impaktu ambientál;

- (i) Inentivu no apoiu ba konsultasaun no partisipasaun husi públiku bainhira hola desizaun ne'ebé iha impaktu ba utilizasaun sustentável husi rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade;
- (j) Rekoñesimentu, apoiu no promosaun ba papel no utilizasaun husi kultura, koñesimentu no prátika tradisionál husi comunidade lokál, inklui mós *tara bandu*, iha utilizasaun sustentável husi rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade;
- (k) Monitorizasaun no haktuir dispozisaun husi Dekretu Lei ne'ebé nia iha responsabilidade, no lei, regulamentu no regra seluk ne'ebé iha aplikasaun, ho koordinasaun no kooperasaun ho instituisaun seluk husi Estadu ne'ebé iha kompeténsia;
- (l) Kumpre funsaun seluk ka kbiit ne'ebé simu husi Dekretu Lei ne'e ka husi lei ka regulamentu ne'ebé mai husi Dekretu Lei ne'e.

### **Artigu 7 – Funsau husi Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku**

Funsau husi Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku mak:

- (a) Identifika rekursu biolójiku ne'ebé importante ba konservasaun ba biodiversidade no monitorizasaun ba estadu husi biodiversidade no rekursu biolójiku iha Timor-Leste;
- (b) Estabelese no mantein inventáriu husi dados no informasaun kona ba biodiversidade no rekursu biolójiku no garante katak informasaun ne'e disponivel ba públiku, inklui liu husi **National Clearing-House Mechanism**;
- (c) Estabelese no halo jestaun ba sistema nasional husi area protejida rai no tasi;
- (d) Halo koordinasaun no halao programa no atividade ba utilizasaun sustentável, konservasaun, protesaun, restaurasaun no rehabilitasaun husi ekosistema, habitat no espésie sira iha liur husi área protejida sira;
- (e) Halo koordinasaun no halao programa no atividade hodi responde ba ameasa ba utilizasaun sustentável husi rekursu biolójiku no konservasaun husi biodiversidade, inklui implementasaun ba sistema husi lisensiamentu hodi halo regulamentasaun ba komérsiu husi espésie protejida no hodi kontrola espésie la'ós indijena ne'ebé invazivu;
- (f) Fo asesu ba asesoria téknika, fahe informasaun no fo apoiu relevante seluk ba partes interessadas, iha setor públiku no privadu, iha asuntu ne'ebé relaciona ho utilizasaun ba rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade;
- (g) Fo kontribuisaun ba relatóriu regulár kona ba estadu husi biodiversidade no rekursu biolójiku husi nasaun;
- (h) Rekoñesimentu, apoiu no promosaun ba papel no utilizasaun husi kultura, koñesimentu no prátika tradisionál husi comunidade lokál, inklui mós *Tara Bandu*, iha utilizasaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade
- (i) Monitorizasaun no haktuir dispozisaun husi Dekretu Lei ne'ebé nia iha responsabilidade, no lei, regulamentu no regra seluk ne'ebé iha aplikasaun, ho koordinasaun no kooperasaun ho instituisaun seluk husi Estadu ne'ebé iha kompeténsia;
- (j) Kumpre funsaun seluk ka kbiit ne'ebé simu husi Dekretu Lei ne'e ka husi lei ka regulamentu ne'ebé mai husi Dekretu Lei ne'e.

### **Artigu 8 – Funsau husi instituisaun estatál sira seluk**

1. Instituisaun hotu husi Estadu ne'ebé iha mandatu ne'ebé obriga ba asaun ne'ebé iha impaktu ba biodiversidade no rekursu biolójiku, inklui mós sira ne'ebé iha responsabilidade kona ba enerjia, turismu,

rekursu naturál, no planeamentu territóriu, ne'ebé iha obrigasaun hodi halo promosaun ba utilizausaun sustentável husi rekursu biolójiku no konservasaun husi biodiversidade.

2. Hodi haktuir obrigasaun ne'ebé hakerek iha sub seksaun (1), instituisaun hotu husi Estadu tenke tuir objetivu ne'ebé hakerek iha Artigu 2 no aplika prinsipi no abordajen ne'ebé define iha Artigu 4 bainhira hala'o nia kbiit, inklui bainhira sira halo dezenvolvimentu no implementasaun ba lei, regulamentu, politika, planu, programa no projetu sira.

3. Instituisaun hotu husi Estadu iha obrigasaun atu halo konsulta, kooperasaun no koordenasau ho Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente no Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku bainhira hala'o nia kbiit, inklui bainhira sira halo dezenvolvimentu no implementasaun ba lei, regulamentu, politika, planu, programa no projetu sira, no bainhira hola desizaun ne'ebé afeta biodiversidade no rekursu biolójiku sira.

4. Bainhira hola desizaun ne'ebé afeta biodiversidade no rekursu biolójiku sira, instituisaun hotu husi Estadu tenke haktuir rekizitu ne'ebé define iha Kapitulu 11.

5. Instituisaun hotu husi Estadu iha obrigasaun hodi fo hatena ba Ministériu ne'ebé responsável bainhira sira hatene ka iha suspeita karik iha atividade, atu ka omisaun ne'ebé estraga ka halo la dí'ak ba biodiversidade ka rekursu biolójiku, ne'ebé kontra Dekretu Lei ne'e ka lei ka regulamentu ambientál seluk.

### **Artigu 9 – Funsau husi administrasaun distritu no sub distritu**

1. Funsau husi administrasaun distrit no sub distritu mak:

(a) Implementasaun ba objetivu, prinsipi no abordajen husi Dekretu Lei bainhira hala'o sira nia nia knaar;

(b) Identifika nesesidade no oportunidade ba atividade sira iha sira nia jurisdisaun relasiona ho utilizausaun ba rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade iha sira nia jurisdisaun no fo hatene ba ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku;

(c) Koordenasau no kontribuisaun ba implementasaun ba prosesu no atividade ne'ebé fo apoiu ba utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade iha sira nia jurisdisaun;

(d) Iha partisipasaun ativa iha prosesu konsulta ne'ebé relasiona ho tomada desizaun kona ba utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade;

(e) Monitorizasaun no halo relatóriu regulár ba Ministériu sira ne'ebé responsável kona ba efetividade husi programa no atividade ne'ebé hala'o iha sira nia jurisdisaun ne'ebé fo apoiu ba utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservasaun ba biodiversidade;

(f) Halo relatóriu ba Ministériu ne'ebé responsável bainhira sira hatene ka iha suspeita karik iha atividade, atu ka omisaun ne'ebé estraga ka halo la dí'ak ba biodiversidade ka rekursu biolójiku, ne'ebé kontra Dekretu Lei ne'e ka lei ka regulamentu ambientál seluk;

(h) Kumpre funsau seluk ka kbiit ne'ebé simu husi Dekretu Lei ne'e ka husi lei ka regulamentu ne'ebé mai husi Dekretu Lei ne'e .

2. Ministériu ne'ebé responsável ba implementasaun husi Dekretu Lei tenke garante konsultasaun ativa, molok ka depois, no partisipasaun husi administrasaun distritu no sub distritu bainhira halo dezenvolvimentu no hola desizaun kona ba politika, programa, planu, no projetu ne'ebé karik iha impaktu kona ba biodiversidade ka rekursu biolójiku iha ka besik sira nia jurisdisaun. Konsultasaun kona ba objetivu husi Artigu ne'e tenke tuir rekizitu minimu ne'ebé estabelese iha Artigu 58 husi Dekretu Lei ne'e.

### **Artigu 10 – Funsau husi autoridade lokál sira**

1. Funsau husi autoridade lokál sira mak atu:

(a) Implementasaun ba objetivu, prinsipiu no abordajen husi Dekretu Lei bainhira hala'ó sira nia nia knaar;

(b) Identifika nesesidade no oportunidade ba atividade lokál relasiona ho utilizaun ba rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade no fo hatene ba [administrasaun distritu no sub-distritu no ministériu ne'ebé responsável and the responsible Ministry;

(c) Kontribuisaun ba koordenaun no implementasaun ba programa no atividade ne'ebé fo apoiu ba utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade iha sira nia jurisdisaun;

(d) Halo promosaun no fo apoiu ba comunidade lokál kona ba dezvoltamentu no implementasaun husi planu no akordu ba biodiversidade lokál;

(e) Fo protesaun no konsersaun ba biodiversidade no rekursu biolójiku liu husi haktuir mekanismu konsersaun tradisionál no kulturál ne'ebé relasiona ho biodiversidade no fasilita mekanismu rezolusaun disputa tradisionál hodi hetan solusaun ba disputa lokál ka problema ne'ebé relasiona ho biodiversidade no rekursu biolójiku iha sira nia jurisdisaun, iha sirkunstánsia ne'ebé adekua no ho koordenaun no kooperasaun ho Ministériu sira ne'ebé iha responsabilidade;

(f) Halo relatóriu ba Ministériu ne'ebé responsável bainhira sira hatene ka iha suspeita karik iha atividade, atu ka omisaun ne'ebé estraga ka ameasa atu estraga biodiversidade ka rekursu biolójiku, ne'ebé kontra Dekretu Lei ne'e ka lei ka regulamentu ambientál seluk;

(g) Iha partisipasaun ativa iha prosesu konsulta ne'ebé relasiona ho tomada desizaun kona ba utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade

(h) Kumpre funsaun seluk ka kbiit ne'ebé simu husi Dekretu Lei ne'e ka husi lei ka regulamentu ne'ebé mai husi Dekretu Lei ne'e hodi haktuir objetivu husi Dekretu Lei ne'e.

2. Ministériu ne'ebé responsável ba implementasaun husi Dekretu Lei tenke garante konsultasaun ativa, molok ka depois, no partisipasaun husi autoridade lokál bainhira halo dezvoltamentu no hola desizaun kona ba politika, programa, planu, no projetu ne'ebé karik iha impaktu kona ba biodiversidade ka rekursu biolójiku iha ka besik sira nia jurisdisaun. Konsultasaun kona ba objetivu husi Artigu ne'e tenke tuir rekizitu minimu ne'ebé estabesele iha Artigu 58 husi Dekretu Lei ne'e.

### **Artigu 11 – Papel husi ema singulár no koletiva**

1. Ema hotu, singulár ka koletiva, tenke halo promosaun ba objetivu, prinsipiu no abordajen sira husi Dekretu Lei ne'e no halo esforsu voluntáriu hodi promove konsersaun husi biodiversidade no utilizaun sustentável husi rekursu biolójiku sira iha sira nia atividade nia laran.

2. Ema hotu, singulár ka koletiva, tenke halo kooperasaun ho Ministériu sira ne'ebé responsável ba implementasaun husi Dekretu Lei bainhira hala'ó sira nia atividade no iha partisipasaun ativa iha mekanismu konsultasaun publika tuir hakerek iha Kapitulo 11.

3. Ema hotu iha responsabilidade hodi informa ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku, bainhira sira hatene ka iha suspeita karik iha atividade, atu ka omisaun ne'ebé estraga ka ameasa atu estraga biodiversidade ka rekursu biolójiku.

### **Part 2 – Komité Konsultivu ba Biodiversidade**

#### **Artigu 12 –Funsau husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade**

1. Sei harii Komité Konsultivu ba Biodiversidade hodi fo asisténsia téknika no sientifika kona ba asuntu ne'ebé relasiona ho utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade.



2. Funsau husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade inklui fo asisténsia téknika no sientifika kona ba asuntu ne'ebé tuir mai:

- (a) Estratéjia no téknika kona ba utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservausaun ba biodiversidade;
- (b) Definisauun ba nesidade no prioridade husi konservausaun ba biodiversidade;
- (c) Fo apoiu kona ba implementasaun ka hala'o obligasaun ruma husi Dekretu Lei ne'e, inklui mós preparasaun husi dokumentu planu tuir hakerek iha Kapitulu 3 husi Dekretu Lei ne'e;
- (d) Asuntu ne'ebé relasiona ho ekosistema no espésie relasiona ho objetivu ne'ebé hakerek iha Kapitulu 4 husi Dekretu Lei ne'e;
- (e) Medida ne'ebé adekuaudu hodi haree ba ameasa ba biodiversidade no rekursu biolójiku, inklui espésie indijena no la'ós indijena, kona ba buat ne'ebé refere iha Kapitulu 5 husi Dekretu Lei ne'e;
- (f) Asuntu ne'ebé relasiona ho bio-seguransa no asesu ba rekursu jenétiku no partilla justu no ekuitativu husi benefisiu sira ne'ebé mai husi utilizausaun tuir hakerek iha Kapitulu 5, Parte 2 no Kapitulu 7 husi Dekretu Lei ne'e.

3. Komité Konsultivu ba Biodiversidade bele fo pareser tuir ninia inisiativa rasik ka tuir pedidu espesifiku husi Ministériu ruma.

### **Artigu 13 – Kompozisaun no prosedimentu operasionál**

1. Komité Konsultivu ba Biodiversidade tenke independente no multi-dixiplinár, no tenke inklui peritu nasional no internasionál, sientifiku no tékniku, ne'ebé hetan nomeasaun tuir sira nia kapasidade bazeia ba kualifikasaun, esperiéncia no especialidade.

2. Kompozisaun no prosedimentu operasionál husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade tenke estabelese liu husi Diploma Ministerial ne'ebé prepara husi Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente, ho konsultasaun ho ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku .

## **Kapitulu 3 – Planeamentu, Monitorizasaun no Inventáriu husi Biodiversidade**

### **Part 1 – Planeamentu ba Biodiversidade**

#### **Artigu 14 – Estratéjia no Planu Asaun Nasionál ba Biodiversidade**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente tenke lidera dezenvolvimentu no implementasaun husi Estratéjia no Planu Asaun Nasionál ba Biodiversidade (NBSAP), ne'ebé hanesan enkuadramentu orientasaun ba utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservausaun husi biodiversidade iha Timor-Leste.

2. NBSAP tenke:

- (a) Harii prinsipiu orientadór, estratéjia prioridade no alvo nasional ba utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservausaun husi biodiversidade iha Timor-Leste;
- (b) Harii abordajen integrada, koordinada no uniforme ba utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservausaun husi biodiversidade iha Timor-Leste ba Ministériu relevante hotu;
- (c) Konsistente ho Lei Enkuadramentu Ambiental, Dekretu Lei ne'e, no lei no regulamentu seluk ne'ebé relevante, no akordu internasionál ne'ebé Timor-Leste asina; no
- (d) Sai hanesan refleksu ba kooperasaun internasionál no rejional kona ba asuntu ne'ebé relasiona ho utilizausaun sustentável ba rekursu biolójiku no konservausaun ba biodiversidade.

3. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente tenke servisu hamutuk no halo konsultasaun ho partes interessadas ba dezenvolvimentu no implementasaun husi NBSAP, liu liu iha ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku.

4. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente tenke haree no bainhira nesésariu halo revizaun ba NBSAP, kada tinan liman.

## **Artigu 15 – Planu biodiversidade lokál**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku bele halo akordu ho autoridade lokál no/ka administrasaun distritu no sub distritu, hodi halo dezvoltimentu no implementasaun ba planu biodiversidade lokál kona ba estratéjia, medida no atividade ne'ebé propoin kona ba utilizaun sustentável husi rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade iha nivel comunidade lokál, distritu ka sub-distritu.
2. Planu biodiversidade lokál ne'ebé sei prepara tuir Artigu ne'e bele dezvoltive liu husi pedidu husi autoridade lokál, ka administrasaun distritu ka sub distritu, ka bele hahu husi ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku, liu husi konsultasaun ho partes interessadas ne'ebé relevante.
3. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente tenke, liu husi konsultasaun ho ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku, dezvoltive regulamentu ka regra ba planu biodiversidade lokál.
4. Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku bele buka konsellu husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade ka entidade pública ka privadu seluk, inklui mós instituisaun seluk husi Estadu no organizaun nasional no internasionál, hodi halo dezvoltimentu no implementasaun husi planu biodiversidade lokál tuir Artigu ne'e.
5. Planu biodiversidade lokál ruma ne'ebé dezvoltive tuir Artigu ne'e tenke iha konsisténsia ho Dekretu Lei ne'e, ho NBSAP, no ho regulaun no regra ne'ebé aplika.
6. Bainhira Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku fo apoiu finanseiru ka selunk ba implementasaun ba planu biodiversidade lokál, Ministériu tenke halo monitorizaun ba implementasaun husi planu ka akordu iha baze regulár no tenke utiliza rezultadu husi monitorizaun ne'e iha tomada desizaun kona ba planu biodiversidade lokál iha aban bain rua.

## **Artigu 16 – Konsiderasaun ba biodiversidade iha dezvoltimentu nasional no planeamentu setorial**

1. Iha planeamentu dezvoltimentu nasional Estadu tenke konsidera utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konsersaun biodiversidade.
2. Planu, politika no estratéjia nasional hotu ne'ebé iha impaktu potensial ba biodiversidade no rekursu biolójiku, liu liu sira ne'ebé relaciona ho utilizaun ba rai, turismu, no rekursu natural, tenke iha konsisténsiu ho prinsipiu no objetivu sira husi Dekretu Lei ne'e no NBSAP.

## **Artigu 17 – Konsultasaun kona ba halo planu**

Molok atu hahotu ka aprovasaun ba planu ka akordu ruma liu husi parte ne'e, Ministériu responsável tente haktuir rekizitu minimu kona ba konsultasaun ne'ebé define iha Artigu 58 husi Dekretu Lei ne'e.

## **Part 2 – Identifikasaun, monitorizaun no halo relatório**

### **Artigu 18 – Identifikasaun no Inventáriu**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku, halo koordenaun no kooperasaun ho partes interessadas seluk liu liu Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente, tenke halo identifikasaun no inventáriu ba componente sira husi biodiversidade ne'ebé importante ba utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade iha Timor-Leste, no tenke mantein informaun ida ne'e iha **National Clearing-House Mechanism**.
2. Prosesu identifikasaun no inventáriu ne'ebé refre iha sub seksaun (1) tenke foka ba:
  - (a) Fatin no dimensaun husi ekosistema sira ne'ebé importante ba utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade;
  - (b) Dimensaun no distribuisaun husi espésie sira ne'ebé importante ba utilizaun sustentável ba rekursu biolójiku no konsersaun ba biodiversidade;

- (c) Estadu konservasaun husi komponente sira husi biodiversidade;
- (d) Komponente husi biodiversidade sira ne'ebé la iha informasaun ka dadus ne'ebé adekua;
- (e) Prosesu ka atividade sira ne'ebé karik iha impaktu signifikativu kona ba utilizasaun sustentável ba rekursu biológjiku no konservasaun ba biodiversidade.

3. Instituisaun hotu husi Estadu ne'ebé iha politika, programa, planu no projetu sira ne'ebé fo impaktu ba utilizasaun sustentável ba rekursu biológjiku no konservasaun ba biodiversidade tenke haruka dadus ne'ebé relevante ba **National Clearing-House Mechanism**.

4. In vestigador no akadémiku sira, nasionál no internasionál, organizaun la'ós governamentál, intituisaun no entidade sira husi setor privadu ne'ebé halo peskiza no atividade ne'ebé relasiona iha Timor-Leste, tenke hatama dadus kona ba rekursu biológjiku ne'ebé sira hetan liu husi sira nia atividade sira ba **National Clearing-House Mechanism**.

5. Informasaun ne'ebé rekolla tuir Artigu ne'e tenke uza hodi prepara lista sira ne'ebé refere iha Kapitulu 4 husi Dekretu Lei ne'e.

### **Artigu 19 – Monitorizasaun**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biológjiku, liu husi koordenasun no kooperasaunhusi intituisaun seluk husi Estadu ne'ebé relevante, liu liu Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente, tenke halo dezenvolvimentu no implementasaun ba mekanismu ba monitorizasaun regulár husi estadu konservasaun husi komponente sira husi biodiversidade, no ba monitorizasaun husi prosesu no atividade sira ne'ebé karik iha impaktu negativu ba sira.

2. Rezultadu sira husi monitorizasaun tenke hatama ba **National Clearing-House Mechanism** no tenke uza hodi halo atualizasaun ba lista ne'ebé refere iha Kapitulu 4 husi Dekretu Lei.

### **Artigu 20 - Relatóriu**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente tenke liu husi konsultasaun ho Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biológjiku, kada tinan liman, halo preparasaun ba relatóriu kona ba estadu husi biodiversidade nasaun nian.

2. Relatóriu ne'ebé prepar tuir sub seksaun (1) tenke hatama ba Konsellu Ministru no publika liu husi **National Clearing-House Mechanism**.

## **Kapitulu 4 – Konservasaun *In-situ* no protesaun husi Ekosistema, Habitat no Espésie**

### **Part 1 –Ekosistema**

#### **Artigu 21 – Sistema Nasionál ba Área Protejida**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biológjiku tenke estabelese sistema nasionál ba área protejida rai, mota no tasi, ho objetiva ne'ebé tuir mai:

- (a) Implementasaun ba abordajen ekosistema iha Timor-Leste;
- (b) Protesaun ba habitat sira ne'ebé kritiku ba espésie endémika, migratória no ameasada ne'ebé hetan iha Timor-Leste;
- (c) Identifika habitat kritiku bazeia ba metodolojia ne'ebé estabelese no garante katak ekosistema sira representa biodiversidade husi Timor-Leste inklui mós eskala biológjika no reinu sira
- (d) Garante katak área protejida ida idak iha dimensaun ne'ebé natoon hodi garante persisténsia husi biodiversidade husi Timor-Leste;
- (e) Garante katak área protejida sira iha papel kona ba mitigasaun no adaptasaun ba mudansa klima; no
- (f) Garante katak área protejida sira define hodi sira bele resiliente no iha kapasidade atu jere stress no mudansa sira hanesan mudansa klima ne'ebé provoka husi ema.

2. Sistema Nasionál ba Área Protejida bele estabese, hetan jestaun no regula husi lei no regulasaun ne'ebé adekua.

3. Hamutuk ho proibisaun ne'ebé hakerek iha Artigu 22, Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku bele halo proibisaun temporáriu kona ba hala'ó atividade ruma iha área ruma hodi prevene estragu ba valór konservasaun husi área ne'ebé refere, molok atu hola desizaun kona ba área atu inklui iha sistema nasional ba área protejida, tuir prosedimentu ne'ebé estabese iha lei no regulamentu ne'ebé iha aplikasaun.

### **Artigu 22 – Jestaun ba Área Protejida**

1. Área protejida ida idak tenke iha komité jestaun, planu jestaun, no akordu kolaborasaun ba jestaun, hodi sai orientasaun ba jestaun husi área protejida ida idak no regulasaun ba atividade ne'ebé iha autorizasaun ka bandu iha área protejida ida idak.

2. Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku tenke garante katak planu jestaun no akordu kolaborasaun ba jestaun prepara hamutuk no ho koordenaun ho individuál no comunidade lokal ne'ebé hela iha área protejida ka besik.

3. To'ó tuir ona planu jestaun ka planu kolaborasaun ba jestaun ba área protejida ida, atividade sira ne'ebé tuir mai sei hetan bandu iha área protejida hotu hotu:

- a) konstrois ka mantein estrutura permanete ka temporáriu, privadu ka komunitáriu, inklui vedasaun no muro;
- b) halo estrada ka dalan ba kareta no transporte;
- c) kasa, foti, estraga, book, hasai, ka/no iha planta ka animál ka nia parte ka rekursu moris ka la moris;
- d) iha ka halo armadilla ka buat seluk hodi kaer animál ruma;
- e) oho, halo aat, estrada, foti ka book espésie amesada ruma;
- f) destruisaun ba habitat husi espésie amesada;
- g) Introdusaun ba espésie la'ós indijena;
- h) destruisaun, oho ka estraga korál ka resife korál ho intensaun;
- i) uza kilat;
- j) utilizaun ba esplozivu ka venenu hodi peska tamba ne'e bele provoka destruisaun, oho ka estraga korál ka resife korál;
- k) poluisaun, asoreamentu ka destruisaun husi área pantanu ka mangal ne'ebé natural;
- l) Tesi, estraga ka hasae mangal;
- m) atividade agrikola ka pasto ba animál;
- n) soe foer ruma ka atividade poluisaun ba rai ka bee nia laran;
- o) sunu sasan;
- p) estraga ka destroi propriedade istoriku, kulturál ka artistiku ka foti objetu sira ne'e;
- q) utilizaun ba ekipamentu ho motor, ekklui veikulu ne'ebé iha autorizasaun;
- r) estraga infra estrutura no ekipamentu husi área protejida inklui estrada no dalan;
- s) halo okupasaun ba rai ne'ebé la'ós iha área dezinada ba uzo espesial;
- t) Estrasaun mineira ka atividade seluk ne'ebé relaciona ho esplorasun husi rekursu la'ós renovável;
- u) fo servisu ruma bainhira la iha kontratu administrasaun, lisensa ka autorizasaun;
- v) muda, foti, destroi marka fronteira ka sinál no /ka marka no sinál ne'ebé tau ba jestaun iha área protejida nia laran ka liur; no
- w) atividade seluk ne'ebé bele espesifika husi departamentu husi governu nasional ne'ebé responsável ba administrasaun ba área protejida.

4. Estadu tenke garante katak atividade sira ne'ebé hala'ó iha área ne'ebé besik área adjasente ka zona tampaun la ameasa ba integridade husi área protejida.

### **Artigu 23 – Komunitade lokal no área protejida privadu**

Liu husi pedidu husi comunidade lokál ka ema privadu ruma, Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku tenke konsidera inkluziun iha Sistema Nasionál husi Área Protejida husi área rai, mota no tasi, tuir prosedimentu ne'ebé estabese liu husi lei no regulamentu ne'ebé aplika.

#### **Artigu 24 – Jestaun husi ekosistema husi liur husi Sistema Nasionál husi Área Protejida**

1. Ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku bele hola medida hodi identifika ekosistema husi liur husi Sistema Nasionál husi Área Protejida ne'ebé obriga ba medida jestaun ne'ebé espesial no halo kooperasaun hodi halo lista tuir padraun internasionál.

2. Kona ba objetivu husi Artigu ne'e, ekosistema tenke iha prioridade:

- (a) Pantanu;
- (b) Estuáriu;
- (c) Mangál; no
- (d) Korál no resife korál.

3. To'o estabese área protejida ida idak no Sistema Nasionál ba Área Protejida ka iha aprovasaun ba planu jestaun no akordu kolaborasaun ba jestaun ba área protejida ida idak atividade tuir mai sei bandu iha país tomak:

- a) destruisaun, oho ka estraga korál ka resife korál;
- b) utilizaun ba esplozivu ka venenu hodi peska tamba ne'e bele provoca destruisaun, oho ka estraga korál ka resife korál;
- c) poluisaun, asoreamentu ka destruisaun husi área pantanu ka mangal ne'ebé natural;
- d) Tesi, estraga ka hasae mangal;
- e) Introdusaun ba espesie la'ós indijena;
- f) estraga ka destroi propriedade istoriku, kulturál ka artistiku ka foti objetu sira ne'e; no
- g) atividade seluk ne'ebé espesifika husi konsellu ministru.

4. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente no ministériu ne'ebé responsável ba rekursu biolójiku, hamutuk ho Ministériu relevante sira seluk, tenke halo dezvoltimentu no implementasaun ba medidas hodi promove identifikaun no jestaun husi ekosistema saudável no identifikaun no rehabilitasaun husi ekosistema ne'ebé degradadu, inklui liu husi NBSAP, planu biodiversidade lokál tuir Artigu 15 husi Dekretu Lei ne'e, medida sira tuir Artigu 25 no 26 husi Dekretu Lei ne'e, no atividade ne'ebé foka ba edukasaun no konxensializasaun kona ba importánsia husi ekosistema sira.

4. Ministériu ne'ebé responsável ba ambiente bele dezvoltolve mekanismu regulasaun ne'ebé fo restrisaun ba prosesu, atividade no projetu ne'ebé bele iha impaktu negativu kona ba ekosistema, inklui adosaun ba medida regulasaun hodi prevene impaktu husi poluisaun no dezvoltimentu husi ekosistema sira.

#### **Artigu 25 – Rehabilitasaun no hadi'an husi ekosistema ne'ebé estraga tiha**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei foti medidas no hala'o atividade hirak hodi hadi'a, hetan filafali no rehabilita ekosistema sira-ne'ebé hetan estragu, liuliu ekosistema hirak-ne'ebé:

- (a) Kaer ka sai nu'udar habitat ba espesie protejida ida ka liu;
- (b) Sai nu'udar korredór hodi espesie sira bele ba mai iha área habitat sira nia laran; ka
- (c) Hela besik área protesaun ida ka liu.

2. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei fó korajén no promove partisipasaun husi Ministériu sira seluk, hamutuk ho organizasaun la-governamental nasional no internasionál, instituisaun akadémika sira no entidade privadu, iha atividade rehabilitasaun no hadi'an, iha rai públiku no privadu, inklui liuhusi uza parseria no akordu kolaborasaun nian.

#### **Artigu 26 – Konservasaun iha rai privadu ne'ebé la tama iha Sistema Nasionál ba Área Protejida**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei promove no tulun inisiativa no medida sira hodi mantein biodiversidade no rekursu biolójiku iha rai privadu, inklui halo akordu hodi fó tulun no insentivu osan no tékniku, ba rai-na'in privadu ka jestór ba rai hodi promove jestaun ba rai privadu.

2. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele fó tulun haktuir subseksaun (1), hafoin simu hahusuk rai-na'in ka jestór bainhira konsidera katak rai ne'e nia valór konsersasaun aas tanba nia:

- (a) Kaer ka sai nu'udar habitat ba espésie protejida ida ka liu;
- (b) Sai nu'udar korredór hodi espésie sira bele ba mai iha área habitat sira nia laran;
- (c) Hela besik área protesaun ida ka liu; ka
- (d) Adekuadu ba rehabilitasaun no hadi'an hodi fó possibilidade ba nia atu kumpre pontu ida ka liu husi (a) to'o (c).

3. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku tenke monitoriza beibeik inisiativa ka medida hirak-ne'ebé nia fó tulun ba haktuir Artigu ida-ne'e no sei uza rezultadu sira husi monitorizasaun ne'ebé refere atu foti desizaun kona-ba inisiativa no medida aban-bainrua nian tuir Artigu ida-ne'e.

## **Parte 2 – Espésie no habitat**

### **Artigu 27 – Identifikasaun no lista ba espésie ne'ebé tenke hetan protesaun**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, hafoin konsulta ho Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente no, se karik bele aplika ba, hafoin konsulta ho no hetan lia-menon husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade no husi universidade ka instituisaun peskiza sira ne'ebé relevante, sei halo no mantein lista kona-ba espésie rai-maran nian, bee nian no espésie sira seluk ne'ebé tenke hetan protesaun ne'ebé espesial no konsersasaun, tanba sira hetan ameasa ka tanba sira-nia karateristika, inklui endemizmu (dezenvolve an iha fatin ida de'it), sira-nia potensial jenétiku, ka valór sientífiku ka kulturál.

2. Dadus no informasaun iha inventáriu sira-ne'ebé prepara tiha haktuir Artigu 18 husi Dekretu-Lei ida-ne'e sei uza hodi prepara lista tuir Article ida-ne'e.

3. Espésie sira-ne'ebé halista tuir Artigu ida-ne'e, tanba sira hetan ameasa haktuir kritériu objetivu internasionál, la bele hasai sira husi lista nu'udar protejidu to'o sira hetan estadu konsersasaun ne'ebé favoravel iha nivel nasional no iha mundu tuir estudu sientífiku.

4. Ema hotu-hotu bele hato'o proposta hodi hatama ka hasai espésie ida husi lista ne'ebé refere iha subseksaun (1). Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei hato'o proposta sira-ne'e ba Komité Konsultivu ba Biodiversidade ba sira-nia konsiderasaun no rekomendasaun.

5. Molok finaliza ka aprova lista ida tuir Artigu ida-ne'e, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku tenke respeita rekizitu mínimu atu hala'o konsulta ne'ebé sei temi iha Artigu 58 husi Dekretu-Lei ida-ne'e.

6. Lista sira-ne'ebé prepara tuir Artigu ida-ne'e sei fó sai nu'udar Diploma Ministerial husi Ministru ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku no sei publika iha *Jornal da República*.

7. To'o lista hetan publikasaun iha *Jornal da República* tuir define iha Artigu ne'e, sei aplika lista ne'ebé hatama iha Aneksu 1 husi Dekretu-Lei ne'e.

### **Artigu 28 – Protesaun no konsersasaun ba espésie protejida**

1. Labele hala'o atividade tuirmai ba espésie protejida sira-ne'ebé halista tiha iha Artigu 27 bainhira la iha permisaun haktuir Kapítulu 6 husi Dekretu-Lei ida-ne'e:

- (a) Soro, hakail ikan, oho, hamoras, kaer liuhusi lasu, kaer, foti, hili, fokit, ko'a, haknata, halibur, sobu no hasai espésie protejida sira, ka parte ruma husi espésie protejida ne'ebé bele moris mesak no hahoris; no

(b) Hakole espésie protejida hirak durante tempu hirak-ne'ebé sira hahoris, hakiak oan, muda husi fatin ida ba fatin seluk no ibernasaun (toba-dukur kleur loos), no mós estraga ka sobu sira nia fatin hahoris no deskansa.

2. Permisaun bele fó de'it haktuir subseksaun (1) hodi hala'ó peskiza sientífika ka konsersasaun *ex-situ*, maibé uluk Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku tenke determina katak la iha impaktu ne'ebé negativu ba espésie sira nia moris.

3. Bandu ne'ebé refere iha subseksaun (1) sei la aplika ba espésie protejidu ne'ebé uza ba subsisténsia uma nian, no mós ba espesimen husi espésie protejida sira-ne'ebé hanesan risku ba ema.

4. Maski subseksaun (3), Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele determina atu bandu, temporáriu ka permanente, ema atu uza espésie ida bainhira utilizausaun ne'e fó impaktu ka sei bele impaktu espésie sira nia moris, liuhusi fó sai Diploma Ministeriál ne'ebé publika iha *Jornal da República*, ka liuhusi fó korajén ba comunidade lokál atu uza *Tara Bandu*.

### **Artigu 29 – Rekuperasaun ba espésie protejida**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei fó prioridade ba espésie sira ne'ebé halista tiha nu'udar espésie protejidu iha Artigu 27, ne'ebé presiza kedas asaun konsersasaun bazeia ba sira-nia estadu konsersasaun, no prepara no implementa planu rekuperasaun sira nian ba espésie sira-ne'e.

2. Planu rekuperasaun sira nian sei identifika ameasa ne'ebé iha ba espésie sira, hamutuk ho habitat ne'ebé kítiku no nesesidade konsersasaun espésie sira nian, inklui medida *in-situ* no *ex-situ*.

3. Planu rekuperasaun haktuir Artigu ida-ne'e sei prepara hamutuk ho planu jestaun ba área protejida sira bainhira habitat espésie sira nia fatin mak iha área protejida.

4. Planu rekuperasaun ne'ebé prepara tuir Artigu ne'e sei sai nu'udar Diploma Ministeriál no públika iha *Jornal da República*.

5. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele halo dezvoltimentu ba regulamentu no regra orientasaun ba preparasaun no implementasaun ba planu rekuperasaun.

### **Artigu 30 – Konsersasaun husi habitats espésie protejidu sira nian**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei identifika espésie protejidu sira nia habitat ne'ebé kítiku no hato'ó proposta hodi hanaran fatin sira-ne'e nu'udar "área protejida" iha sistema nasionál ba área protejida, haktuir lei no regulamentu hirak-ne'ebé bele aplika ba.

2. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei dezvoltolve planu no foti medida hodi identifika no jere espésie protejidu sira, hamutuk ho sira-nia habitats iha área protejida li'ur, no hadi'a habitat ne'ebé aat ona iha área protejida li'ur, haktuir Part ida-ne'e.

### **Artigu 31 – Jere espésie la'ós protejidu**

1. Bele foti espésie sira-ne'ebé la'ós protejidu bainhira iha lisensa, permisaun, planu jestaun ka autorizasaun sira seluk hodi explora no uza, inklui hodi halo konsersasaun *ex-situ* ba rekursu biolójiku sira, ne'ebé fó husi Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, haktuir lei no regulamentu sira-ne'ebé aplika ba.

2. Lisensa, permisaun, planu jestaun ka autorizasaun seluktán hodi explora no uza espésie la'ós protejidu, sei fó no submete ba kondisaun hirak hodi garante estadu konsersasaun ne'ebé dí'ak husi espésie.

3. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, hafoin konsulta ho Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente, sei prepara planu jestaun ba uza sustentável husi espésie sira-ne'ebé hetan esplorasau ho estadu konsersasaun ladún favoravel.

4. Regulamentu sira bele limita prosesu, atividade ka projetu sira-ne'ebé bele hetan impaktu negativu ba espésie la'ós protejidu, hodi garante katak espésie la'ós protejidu sei uza ho sustentabilidade.

5. Regulamentu haktuir subseksaun (4) bele inklui medida hanesan tuirmai:

- (a) Proibisaun temporáriu ka lokál kona-ba foti, hasai, estraga ka sobu spesimen ka esplora populasau sira;
- (b) Regulamentu husi tempu, métodu no ekipamentu hirak-ne'ebé uza hodi foti spesimen;
- (c) Estabelese sistema permisaun, lisensa ka kota; no
- (d) Regula ka limita asesu ba ka uza husi rekursu biolójiku sira iha área hirak, rai-maran ka tasi.

6. Bainhira prepara regulamentu hirak haktuir Artigu ida-ne'e, presiza konsidera oinsá komunidadé lokál sira uza sira haree ba tradisaun, kultura no subsisténsia, hamutuk ho métodu tradisionál hodi uza no mantein rekursu biolójiku sira tuir dalan sustentável, hanesan *Tara Bandu*.

7. Bainhira prepara regulamentu hirak haktuir Artigu ida-ne'e, tenke respeita rekizitu mínimu atu hala'ó konsulta ne'ebé sei temi iha Artigu 58 husi Dekretu-Lei ida-ne.

### **Artigu 32 – Komérsiu ba espésie sira**

1. Labele halo komérsiu doméstiku ka internasionál ba espésie protejidu sira, inklui importasaun, esportasaun, transporte, fa'an ka kaer spesimen moris ka mate ka parte ruma husi spesimen, bainhira la iha permisaun haktuir Kapítulu 6 husi Dekretu-Lei ida-ne'e. Permisaun bele fó de'it bainhira hakarak halo peskiza sientífiku ka konservasaun *ex-situ*.

2. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei monitoriza estadu husi komérsiu legál ka la legál husi spesimen espésie protejidu sira nian, doméstiku no internasionál, no sei serbisu hamutuk ho entidade públiku no privadu sira seluk ne'ebé relevante, inklui maibé la limita ba instituisaun Estadu nian ne'ebé responsavel ba komérsiu internasionál no nasional, no alfândega.

3. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele fó sai regulamentu hirak hodi estabelese sistema permisaun nian hodi regula komérsiu internasionál ba espésie ne'ebé la'ós protejidu husi Dekretu-Lei ida-ne'e maibé ho protesau husi akordu internasionál.

### **Artigu 33 – Medida konservasaun *Ex-situ* sira nian**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente sei promove no habiit estabelesimentu husi sentru ba konservasaun *ex-situ*, inklui maibé la limita ba jardín botániku, erbáriu, banku jenes nian, jardín zoolójiku no "uma mahon" ba moris fuik, hodi tau tan ba medida konservasaun *in-situ* sira nian.

2. Spesimen sira husi balada, ai-horis, fungus no mikroorganizmu labele hasai husi moris fuik hodi garante sira-nia konservasaun *ex-situ*, naran katak Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku mak konsidera katak hahalok hirak-ne'e la halo aat ba populasau fuik.

3. Sentru konservasaun *ex-situ* nian sei fó beibeik dados no informasaun hodi hatama ba Inventáriu tuir buat ne'ebé refere iha Artigu 18 husi Dekretu-Lei ida-ne'e no hodi hatama ba Mekanizmu Nasionál Interkambiu nian.

4. Medida *ex-situ* sira nian bele implementa husi entidade públiku ka privadu, ka liuhusi akordu ka parseria hirak, no tenke hala'ó haktuir Dekretu-Lei nian, liuliu haktuir objetivu no prinsípiu sira, no haktuir lei, regulamentu ka matadalan sira seluk ne'ebé relevante.

5. Sentru ba konservasaun *ex-situ* tenke fó prioridade ba konservasaun husi espésie protejida sira ho objetivu atu promove sira-nia rekuperasaun no rehabilitasaun, no introdús filafali sira ba sira-nia habitat naturál, hamutuk ho espésie hirak-ne'ebé importante haree ba agrikultura, siénsia, ekonomia, relijiaun ka kultura.

6. Estadu bele fó tulun osan ka seluktán hodi estabelese no jere sentru ba konservasaun *ex-situ*.

7. Hodi harii sentru ba konservasaun *ex-situ* presiza konsidera importánsia husi sentru sira-ne'e ba turizmu no atu fó edukasaun kona-ba konservasaun biodiversidade nian.



8. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente bele dezenvolve regulamentu ka matadalan sira hodi estabelese no jere sentru ba konservasaun *ex-situ*.

### **Artigu 34 – Rekoñesimentu, apoiu no utilizaun ba *Tara Bandu***

1. Estadu sei tulun no promove *Tara Bandu* nu'udar meius atu garante katak rekursu biolójiku sira sei uza tuir dalan sustentável no hodi mantein biodiversidade iha nivel lokál.

2. Komuidade lokál sira bele uza no implementa asaun *Tara Bandu* nian, maibé asaun ne'ebé refere tenke konsistente ho objetivu, prinsípiu no abordajen husi Dekretu-Lei ida-ne'e no hanetik membru komuidade sira atu hatama rekursu hasoru desizaun ne'ebé foti tiha ona.

3. Se karik komuidade lokál determina atu uza *Tara Bandu* hodi uza, mantein no proteje biodiversidade no rekursu biolójiku sira tuir dalan sustentável, no katak asaun *Tara Bandu* haktuir subseksaun (2) iha leten, Estadu labele foti asaun ka fó autorizasaun ba ema seluk ka entidade hodi foti asaun ruma ne'ebé la tuir protesau hirak-ne'ebé fó husi *Tara Bandu*.

4. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente no Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei promove atu hala'o dokumentasaun husi no peskiza ba koñesimentu no prátika tradisionál, hanesan *Tara Bandu*, ne'ebé relevante hodi uza rekursu biolójiku sira tuir dalan sustentável no hodi mantein biodiversidade, inklui liuhusi akordu ka parseria ho entidade públiku ka privadu sira seluk, ka fó tulun osan ba entidade sira seluk.

## **Kapítulu 5 – Ameasa ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira**

### **Parte 1 – Espésie la'ós indíjena**

#### **Artigu 35 – Identifika no halista espésie la'ós indíjena**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, hafoin konsulta ho instituisaun Estadu nian hirak-ne'ebé responsavel ba agrikultura, ambiente no kuarentena, no se karik aplika ba, hafoin konsulta ho no ho lia-menon husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade no universidade ka instituisaun peskiza ne'ebé relevante, sei halo no mantein lista rua kona-ba espésie ne'ebé determina ona nu'udar espésie la'ós indíjena hanesan tuirmai ne'e:

(a) Lista ne'ebé inklui espésie la'ós indíjena iha Timor-Leste, ne'ebé ema hotu-hotu rekoñese nu'udar invazivu no labele halo importaun ka muda sira husi fatin ida ba fatin seluk iha rai-laran.

(b) Lista ne'ebé inklui espésie la'ós indíjena iha Timor-Leste, ne'ebé rekoñese nu'udar espésie hirak-ne'ebé fó benefísiu no la'ós invazivu, no bele halo importaun ka muda sira husi fatin ida ba fatin seluk iha rai-laran, maibé tenke submete ba rekizitu husi lei ka regulamentu sira seluk.

2. Ema hotu-hotu bele hato'o proposta hodi hatama ka hasai espésie ida husi lista ne'ebé refere iha subseksaun (1). Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei hato'o proposta sira-ne'e ba Komité Konsultivu ba Biodiversidade ba sira-nia konsiderasaun no rekomendasaun.

3. Molok finaliza ka aprova lista ida haktuir Artigu ida-ne'e, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku tenke haktuir rekizitu mínimu ba konsulta konforme hakerek tiha iha Artigu 58 husi Dekretu-Lei ida-ne'e.

4. Lista sira-ne'ebé prepara haktuir Artigu ida-ne'e tenke hetan revizaun no aprovasaun husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade no sei fó sai nu'udar Diploma Ministeriál husi Ministru ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira no publika iha *Jornal da República*.

5. To'o ba preparasaun no publikasaun iha *Jornal da República* haktuir Artigu ida-ne'e, lista hirak-ne'ebé hatama tiha hamutuk ho Aneksu II husi Dekretu-Lei ida-ne'e sei aplika ba propóziun husi Artigu 35(1)(a).

#### **Artigu 36 – Peskiza kona-ba espésie la'ós indíjena**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei hala'ó peskiza hodi identifika:

(a) Espésie la'ós indíjiena iha Timor-Leste ne'ebé sira-nia karakterístika invazivu seidauk koñese ka la komprende loloos; no

(b) Espésie indíjiena iha Timor-Leste, ne'ebé ema hatene katak invazivu iha distribuisaun nasionál nia lí'ur iha rai-laran, no presiza kontrola oinsá sira muda husi fatin ida ba fatin seluk iha rai-laran.

2. Ministériu sei uza informasaun hirak-ne'ebé hetan husi peskiza ida-ne'e hodi tulun prepara lista ne'ebé ezije husi Artigu 35, no estratéjia hodi jere espésie invazivu la'ós indíjiena iha Artigu 37.

### **Artigu 37 – Jestaun ba espésie invazivu la'ós indíjiena**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei, haktuir provizaun sira husi Parte ida-ne'e, dezenvolve no implementa estratéjia hodi jere espésie la'ós indíjiena ne'ebé inklui:

(a) Identifika no implementa medida prevensaun no eradikasaun nian ba espésie invazivu la'ós indíjiena;

(b) Identifika dalan hirak-ne'ebé uza hodi hatama espésie la'ós indíjiena iha Timor-Leste no métodu sira hodi kontrola no limita risku atu introdús no haruka mai espésie hirak-ne'e la ho intensaun;

(c) Insentivu ba partisipasaun husi uma-kain lokál no comunidade lokál sira iha medida prevensaun no eradikasaun nian ba espésie invazivu la'ós indíjiena.

2. Kontrolu no eradikasaun husi espésie invazivu la'ós indíjiena tenke hala'ó tuir dalan ne'ebé apropiadu ba espésie ne'ebé refere no mós ambiente, no tenke hala'ó ho kuidadu no tuir dalan ne'ebé evita estraga biodiversidade no rekursu biolójiku sira no estraga ambiente.

3. Estratéjia hodi kontrola no hakotu espésie invazivu la'ós indíjiena sei hatama iha planu jestaun sira husi área protejida sira.

4. Hodi implementa Parte ida-ne'e, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei serbisu hamutuk ho entidade públiku no privadu seluk ne'ebé relevante, liuliu instituisaun Estadu nian ne'ebé responsavel ba agrikultura, ambiente no kuarentena, hamutuk ho universidade no instituisaun peskiza sira seluk.

5. Bele husu lia-menon no tulun husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade hodi implementa Artigu ida-ne'e.

6. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele fó sai regulamentu ka matadalan sira relaciona ho jestaun ba espésie la'ós indíjiena..

### **Artigu 38 – Atividade ne'ebé limitadu envolve espésie la'ós indíjiena**

1. Bainhira la iha permisaun haktuir Kapítulu 6 husi Dekretu-Lei ida-ne'e ka bazeia ba espésie la'ós indíjiena ne'ebé halista tiha ona iha Artigu 35(1)(b), labele hala'ó atividade tuirmai ba espésie la'ós indíjiena sira hotu:

(a) Halo importaun husi spesimen hirak mai Timor-Leste, inklui liuhusi tasi;

(b) Kaer ka kontrola spesimen hirak;

(c) Kuda, kultiva ka reprodús spesimen hirak, ka halo nia aumenta;

(d) Halo transportasaun, muda ka muda fatin ba spesimen;

(e) Fa'an ka sosa, simu, fó, halo donativu ka simu nu'udar presente, ka uza dalan seluk hodi sosa ka sobu spesimen hirak; ka

(f) Atividade hirak-ne'ebé envolve spesimen ida no ne'ebé define iha Diploma Ministérial ne'ebé fó sai tiha ona ba públiku iha *Jornal da República*.

2. Bele fó permisaun hafoin halo avaliasaun ba risku no impaktu ne'ebé bele fó ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira husi ema hirak-ne'ebé buka hetan permisaun, no bele submete ba kondisaun hirak-ne'ebé presiza hodi fó protesau ba ambiente.

3. Se karik espésie la'ós protejidu ruma hetan ninia fatin iha natureza nu'udar espésie invazivu tanba asaun ne'ebé hala'ó husi ema ruma hasoru Parte ida-ne'e, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele responsabiliza ema ida-ne'e ba kustus ne'ebé hetan atu kontrola no fokit espésie ne'ebé refere.

4. La bele fó permisaun hodi introdús espésie la'ós indijena hirak ba área protejida, naran katak espésie hirak-ne'e tama iha lista husi Artigu 35(1)(b).

5. Reglamentu no matadalan sira bele estabelese rekizitu loloos ba avaliasaun kondisaun no risku nian haktuir subseksaun (2) husi Artigu ida-ne'e.

## **Parte 2 – Ameasa no prosesu amesa seluktán**

### **Artigu 39 – Organizmu ne'ebé modifika liuhusi jenética**

1. Ministériu hirak-ne'ebé sai responsavel ba ambiente, hafoin konsulta ho ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, sei prepara lei no reglamentu espesífiku hodi regula atividade sira-ne'ebé relasiona ba organismu hirak-ne'ebé modifika liuhusi jenética, inklui maibé la limita ba importaun, esportaun, uza no soe ba ambiente, peskiza no hala'ó esperiéncia ho organismu hirak-ne'ebé modifika liuhusi jenética.

2. Lei ne'ebé halo tuir Artigu hirak-ne'e sei konsidera prinsípiu prekausaun nian, no sei haktuir akordu internasionál hirak ne'ebé Timór sai Parte ba.

3. To'ó ba adopta lei ida haktuir subseksaun (1), hodi hasees no prevene estragu, ohin ka aban-bainrua, ba saúde ema, balada no ai-horis nian, ka ba integridade ekosistema nian, labele hala'ó atividade hirak-ne'ebé relasiona ba organismu ne'ebé modifika liuhusi jenética iha territóriu judisiál Timór nian.

### **Artigu 40 – Atividade, prosesu no asaun hirak-ne'ebé fó impaktu ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente sei foti medida hodi identifika atividade ne'ebé la'ó hela ka sei hala'ó, hamutuk ho prosesu no asaun hirak-ne'ebé fó impaktu ka bele impaktu iha biodiversidade no rekursu biolójiku, no sei identifika no implementa medida hirak hodi prevene, hamenus no hamamar sira-nia impaktu.

2. Liuliu, Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente sei promove medida hirak-ne'ebé rekoñese no konsidera relasaun ne'ebé iha entre mudansa klima no biodiversidade, ne'ebé foka ba:

(a) Medida hamenus ne'ebé relasiona ba atividade, prosesu no asaun hirak-ne'ebé fó kontribuisaun ba mudansa klima, no

(b) Medida hirak-ne'ebé promove kapasidade rezisténsia no adaptaun comunidade lokál sira nian no ekosistema no espésie sira nian ba impaktu husi mudansa klima iha Timor-Leste, liuliu liuhusi implementasaun husi medida hirak-ne'ebé relevante ne'ebé identifika tiha iha Planu Asaun Adaptaun Nasionál ba Mudansa Klima.

3. Hodi implementa Artigu hirak-ne'e, Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente tenke hakbesik an instituisaun Estadu nian, hamutuk ho entidade privadu hanesan organizaun la-governamental internasionál no nasional, universidade no instituisaun peskiza sira seluk, inklui tama iha akordu no parseria no fó tulun osan ka seluk hodi implementa medida hirak-ne'e.

## **Kapítulu 6 – Estudu ba impaktu ambiental no lisensa**

### **Parte 1 – Estudu ba impaktu ambiental**

#### **Artigu 41 – Konsiderasaun hirak kona-ba biodiversidade iha avaliasaun ba ambiente**

1. Bainhira prepara hela avaliasaun estratéjiku ba ambiente, When preparing a strategic environmental assessment, deklarasaun kona-ba impaktu ba ambiente, planu jestaun ambiente nian ka avaliasaun seluk, análize no avaliasaun ba impaktu husi atividade, prosesu no asaun iha ambiente, haktuir lei no reglamentu

Timor-Leste nian, proponente tenke inklui avaliasaun ida kona-ba impaktu husi polítika, estratéjia, planu, programa ka projetu ne'ebé propoin iha biodiversidade no rekursu biolójiku.

2. Avaliasaun hirak-ne'ebé tama iha subseksaun (1) sei presiza inklui konsiderasaun kona-ba:

- (a) Impaktu iha ekosistema naturál no habitats ne'ebé hela besik fatin ne'ebé propoin, liuliu habitat husi espésie hirak-ne'ebé protejidu no habitat ne'ebé kritical;
- (b) Impaktu iha área hirak-ne'ebé proteje husi lei, no mós área hirak-ne'e sai fatin ba mekanizmu protesaun kultural no tradisionál, hanesan *Tara Bandu*;
- (c) Impaktu ne'ebé relasiona ba espésie invazivu la'ós indijena iha fatin ka besik fatin ne'ebé propoin;
- (d) Sustentabilidade husi uza rekursu biolójiku; no
- (e) Medida hirak-ne'ebé propoin hodi evita, hamenus ka hamamar impaktu ne'ebé identifika tiha ona, no medida hirak-ne'ebé fó kompensasaun ba rekursu biolójiku ne'ebé afeta tiha no impaktu iha biodiversidade.

3. Haktuir subseksaun (1) no (2), impaktu sira sei inklui:

- (a) Impaktu diretu no la diretu iha fatin ne'ebé propoin no iha área hale'u husi projetu ka atividade ruma;
- (b) Impaktu iha projetu ka atividade, hamutuk ho atividade sira seluk ka desenvolvimentu seluktán ka iha área influénsia projetu ka atividade nian;
- (c) Kontribuisaun husi polítika, estratéjia, planu, programa ka projetu ba prosesu no atividade sira seluk bele fó impaktu ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira; no
- (d) Impaktu hirak-ne'ebé hakur rai-ketan no impaktu globál.

4. Hodi garante katak impaktu sira-ne'ebé bele mosu hetan konsiderasaun olístiku (análize jerál), avaliasaun ne'ebé halo tuir Artigu hirak-ne'e sei inklui polítika, estratéjia, planu, programa ka projetu, la haree ba oinsá halo avaliasaun ida-ne'e – tuir faze ka komponente oioin.

5. Avaliasaun hirak-ne'ebé halo haktuir Artigu ida-ne'e tenke bazeia ba dadus sientífiku no informasaun ne'ebé iha, no sei koko hodi uza teknolojia ne'ebé dí'ak liu no implementa prátika internasionál ne'ebé dí'ak.

6. Reglamentu sira bele estabelese tópiku seluktán ne'ebé tenke inklui iha avaliasaun haktuir Artigu ida-ne'e.

### **Artigu 42 – Foti desizaun tuir prosedimentu avaliasaun ba ambiente**

1. Bainhira analiza avaliasaun ida tuir Parte ida-ne'e, no hahusuk hirak ba lisensa ka permisasaun ne'ebé ezije husi lei no reglamentu sira kona-ba avaliasaun ba ambiente, molok foti desizaun kona-ba fó aprovasaun, ema hirak-ne'ebé foti desizaun sei presiza hanoin kona-ba atividade ka desenvolvimentu ne'ebé propoin sei konsistente ka lae ho objetivu no prinsipiu sira husi Dekretu-Lei ida-ne'e.

2. Molok fó aprovasaun ruma, ema hirak-ne'ebé foti desizaun sei satisfaitu katak:

- (a) Impaktu hirak-ne'ebé negativu, hamutuk ho risku ne'ebé identifika tiha ona iha avaliasaun, konsidera satisfatóriu;
- (b) Medida ne'ebé dí'ak hodi evita, hamenus ka hamamar impaktu ne'ebé negativu identifika tiha ona no sei hetan implementasaun;
- (c) Nu'udar rekursu ikus nian, medida kompensasaun ne'ebé dí'ak hodi la bele lakon biodiversidade, identifika tiha ona no sei hetan implementasaun husi proponente hodi kompensa impaktu hirak iha biodiversidade no rekursu biolójiku ne'ebé afeta ba;
- (d) Proponente prepara tiha ona, hafoin konsulta ho comunidade lokál sira ne'ebé relasiona ba, planu ida ne'ebé luan ne'ebé inklui detalhe kona-ba esforsu ne'ebé presiza hodi buka solusaun no hadi'a, no nia sente satisfaitu katak planu ida-ne'e sei hetan implementasaun husi proponente rasik.

### **Artigu 43 – Konformidade ho avaliasaun ba ambiente**

Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente ninia knaar mak monitoriza no kontrola konformidade ne'ebé iha ho medida sira-ne'ebé identifika tiha ona hodi evita, hamenus no hamamar impaktu negativu iha biodiversidade no rekursu biolójiku ne'ebé identifika tiha ona iha avaliasaun ne'ebé temi iha Parte ida-ne'e, no kondisaun hirak-ne'ebé inklui iha lisensa, permisaun ka autorizasaun seluktán.

## **Parte 2 – Lisensa**

### **Artigu 44 – Rekizitu hodi hetan permisaun**

1. Ema hirak-ne'ebé hatama aplikasaun ba Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku hodi hetan permisaun ba:

- (a) Foti espésie protejida, tuir Artigu 28;
- (b) Halo komérsiu ba espésie protejida, tuir Artigu 32;
- (c) Hala'o atividade ruma ne'ebé envolve espésie la'ós indjiena tuir Artigu 38;
- (d) Hala'o investigasaun sientífiku kona ba rekursu biolójiku no biodiversidade tuir Artigu 54.

### **Artigu 45 – Prosedimentu permisaun nian**

1. Aplikasaun hodi hetan permisaun haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e sei halo liuhusi formuláriu ida ne'ebé halo husi Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, no akompaña husi informasaun hirak-ne'ebé ezije husi Ministériu hodi husik nia avalia loloos aplikasaun ba permisaun, inklui avaliasaun risku ne'ebé independente ka evidénsia sientífiku husi especialista.

2. Hodi hatama aplikasaun atu hetan permisaun sei tenke selu osan ne'ebé la fó fali, no ninia valór sei determina husi Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku no hakerek iha Diploma Ministeriál ne'ebé hetan publikasaun iha *Jornal da República*.

3. Avaliasaun ba risku ka evidénsia sientífiku husi especialista ne'ebé fó nu'udar parte husi aplikasaun hirak, sei hala'o husi ema hirak-ne'ebé hatama aplikasaun.

4. Bainhira simu aplikasaun ida, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku:

- (a) Bele buka lia-menon husi tékniku husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade no husi instituisaun seluk ne'ebé relevante, inklui universidade ka instituisaun peskiza sira seluk;
- (b) Tenke haktuir rekizitu mínimu hodi hala'o konsulta tuir Artigu 58 husi Dekretu-Lei ida-ne'e.

5. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku mak foti desizaun kona-ba fó ka la fó permisaun, hafoin nia konsidera katak:

- (a) Atividade hirak-ne'ebé propoin konsistente ho objetivu no prinsípiu sira husi Dekretu-Lei ida-ne'e;
- (b) Atividade hirak-ne'ebé propoin haktuir provizaun ne'ebé aplika husi Dekretu-Lei ida-ne'e;
- (c) Benefísiu sira husi atividade hirak-ne'ebé propoin, liuliu benefísiu sira-ne'ebé relasiona ba biodiversidade no rekursu biolójiku, ka ambiente;
- (d) Impaktu ne'ebé negativu hamutuk ho risku husi atividade hirak-ne'ebé propoin, liuliu impaktu no risku ba biodiversidade no rekursu biolójiku, ka ambiente;
- (e) Medida ne'ebé dí'ak hodi evita, hamenus ka hamamar impaktu no risku ne'ebé bele mosu, identifika tiha ona no sei hetan implementasaun;
- (f) Komentáriu ka submisaun ruma halo haktuir ema, naturál ka legál, liuhusi prosesu konsulta sira;
- (g) Asuntu seluk ne'ebé temi iha regulamentu ka matadalan hirak-ne'ebé publika bazeia ba Dekretu-Lei ida-ne'e.

6. Se karik atividade hirak-ne'ebé propoin sei hala'o iha área protejida ida, permisaun sei fó de'it bainhira atividade hirak-ne'ebé propoin hetan tiha ona spesifikamente aprovasaun iha planu jestaun ba área protejida ka, to'o ba aprovasaun husi planu jestaun, haktuir Dekretu-Lei kona-ba Estabelese no Jere Área Protejida sira. Ministériu tenke halo konsulta ho no simu autorizasaun husi departamentu governu nasional nian ne'ebé sai responsavel ba área protejida, molok fó permisaun ruma.

7. Permisaun sei temi ninia objetivu, ninia tempu validade, no bele fó nia la iha kondisaun ka tenke submete ba kondisaun hirak-ne'ebé Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku determina ona nu'udar razoavel.

8. Permisaun ne'ebé fó haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e la bele transfere ba ema seluk.

9. Regulamentu ka matadalan sira bele estabesele asuntu sira seluk ne'ebé relasiona ba permisaun haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, inklui obriga selu osan bainhira hatama aplikasaun no selu osan hodi hetan permisaun.

#### **Artigu 46 – Kondisaun hodi hetan permisaun**

1. Permisaun hirak-ne'ebé sei fó haktuir Parte ida-ne'e sei submete ba kondisaun ne'ebé tenke tuir refere ba esforsu peskiza no konservasaun iha fatin husi rekursu biolójiku no biodiversidade, ne'ebé ezije husi ema hirak-ne'ebé kaer permisaun atu:

- (a) Rai duplikadu husi spesimen ne'ebé halibur tiha ona ho instituisaun Estadu nian ne'ebé relevante;
- (b) Hatama relatóriu kona-ba rezultadu peskiza nian hotu, inklui dados no informasaun seluktán, ba instituisaun Estadu nian ne'ebé relevante;
- (c) Hatama kópia publikasaun husi peskiza kona-ba Timór nia rekursu biolójiku ba instituisaun Estadu nian ne'ebé relevante;
- (d) Halo esforsu hodi hala'ó peskiza hamutuk ho instituisaun nasional sira no/ka investigadór nasional sira;
- (e) Promove partisipasaun no treinamentu ba investigadór nasional sira no, bainhira apropriadu, funsionáriu sira husi instituisaun Estadu nian, iha sira-nia programa peskiza; no
- (f) Explora mekanizmu ne'ebé bele uza ba transferénsia teknolojia nian.

2. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente no Komité Konsultivu ba Biodiversidade bele, liuhusi prosesu konsulta haktuir Artigu 45, hatama kondisaun hodi ba Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku hetan permisaun, se karik sira hanoin katak kondisaun sira-ne'e nesésáriu hodi prevene ka hamenus impaktu ba biodiversidade, rekursu biolójiku no ambiente.

#### **Artigu 47 – Hakotu permisaun**

Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele hakotu permisaun ne'ebé fó haktuir Parte ida-ne'e, bainhira:

- (a) Permisaun fó nu'udar rezultadu husi informasaun ne'ebé la loos ka falsu ka reprezentasaun husi ema hirak-ne'ebé hatama aplikasaun ba ka husi representante husi ema hirak-ne'ebé hatama aplikasaun; ka
- (b) Ema hirak-ne'ebé kaer permisaun la halo tuir ka hetan falla atu kumpre kondisaun ruma husi permisaun, ka provizaun husi Dekretu-Lei ida-ne'e, ka lei ka regulamentu seluk, ka kondisaun husi permisaun seluk, lisensa, autorizasaun no aprovasaun ne'ebé fó husi Estadu Timor-Leste nian.

### **Kapítulu 7 – Rekursu jenétiku, koñesimentu tradisionál no asesu no fahe benefísiu**

#### **Artigu 48 – Kontrolu husi asesu ba rekursu jenétiku**

1. Ema ida la bele asesu ba rekursu jenétiku ka sira-nia derivadu hodi to'ó ba objetivu hirak bainhira la iha permisaun. Se karik iha asesu ba koñesimentu tradisionál ne'ebé relasiona ba rekursu jenétiku, uluk presiza foti konsentimentu husi ema ka comunidade lokál sira ne'ebé kaer koñesimentu hirak-ne'e.

2. Lei ka regulamentu ne'ebé spesífiku, ne'ebé atu prepara husi Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente, sei fasilita no regula asesu ba rekursu jenétiku, sira-nia derivadu no koñesimentu tradisionál ne'ebé relasiona ba, hamutuk ho fahe benefísiu ne'ebé mosu husi sira-nia utilizaun tuir dalan ne'ebé justu no hanesan ba ema hotu, inklui harii sistema permisaun ida.

3. Lei ka regulamentu ne'ebé relasiona ba Artigu ida-ne'e sei inklui provizaun sira-ne'ebé:

- (a) Rekoñese importánsia no valór tomak husi koñesimentu tradisionál no prátika ne'ebé relaciona ba utilizaun husi rekursu jenétiku;
- (b) Harii prosedimentu ne'ebé di'ak hodi hetan uluk konsentimentu ne'ebé livre husi comunidade lokál sira-ne'ebé fó koñesimentu tradisionál kona-ba rekursu jenétiku, ne'ebé fó respeito ba prátika tradisionál no kulturál, hamutuk ho mekanizmu tradisionál hodi foti desizaun; no
- (c) Garante katak benefísiu ne'ebé mosu husi uza rekursu jenétiku no sira-nia derivadu sira sei fahe ho comunidade lokál sira.

## **Kapítulu 8 – Jestaun ba informasaun**

### **Artigu 49 – Fahe no hato'o informasaun**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente no ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, hamutuk ho entidade públiku no privadu sira seluk, sei promove halibur no fahe informasaun kona-ba biodiversidade no rekursu biolójiku iha Timor-Leste, liuliu dados ne'ebé hetan liuhusi atividade peskiza no monitorizasaun.
2. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, liuhusi pontu fokál nasional, sei estabese, jere no hala'o Mekanizmu Nasionál Interkambiu nian, ne'ebé sei hala'o ninia serbisu nu'udar Timór nia servisu informasaun kona-ba biodiversidade. Mekanizmu Nasionál Interkambiu sei sai nu'udar parte husi Sistema nasional ba Informasaun Ambiente nian.
3. Entidade privadu no públiku, inklui instituisaun Estadu nian, investigadór no akadémiku nasional no internasionál, no organizaun la-governamental, instituisaun no kompañia hirak-ne'ebé hala'o peskiza no atividade sira seluk, ne'ebé fó sai informasaun no dados kona-ba biodiversidade no diversidade biolójiku iha Timor-Leste, no liuliu sira-ne'ebé hala'o peskiza no monitorizasaun kona-ba oinsá uza rekursu biolójiku tuir dalan sustentável no konservasaun husi biodiversidade, sei presiza fahe informasaun no dados ho Ministériu ne'ebé responsavel ba agrikultura, peskas no floresta.
4. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku no Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente sei habiit repatriasaun husi, no dezenvolve no promove insentivu ba repatriasaun husi informasaun kona-ba biodiversidade no diversidade biolójiku iha Timór ne'ebé fó sai molok Dekretu-Lei ida-ne'e tama iha vigor, ne'ebé kaer hela husi entidade privadu no públiku nasional no internasionál.

### **Artigu 50 – Asesu ba informasaun**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente no Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei garante katak ema hotu bele hetan asesu ne'ebé livre ba informasaun hirak-ne'ebé sira kaer kona-ba biodiversidade no rekursu biolójiku iha Timor-Leste.
2. Liuliu, ema hotu-hotu tenke hetan asesu ba informasaun tuirmai liuhusi Mekanizmu Nasionál Interkambiu nian, ne'ebé gratuitu ho formatu ne'ebé fasil atu lee no, se karik bele, tenke hakerek pelumenus ho lian ofisiál ida husi Timor-Leste:
  - (a) Lia-menon hirak-ne'ebé fó husi Komité Konsultivu ba Biodiversidade;
  - (b) Inventáriu ne'ebé harii tiha haktuir Kapítulu 3;
  - (c) Planu no akordu ne'ebé halo tiha haktuir Kapítulu 3;
  - (d) Relatóriu ne'ebé halo tiha haktuir Artigu 20;
  - (e) Lista sira hotu ne'ebé halo tiha haktuir Dekretu-Lei, inklui espésie protejida no espésie la'ós indíjena;
  - (f) Informasaun ne'ebé iha kona-ba situaun fa'an legál no la legál husi espésie protejida haktuir Kapítulu 4;
  - (g) Informasaun kona-ba *Tara Bandu* ne'ebé hala'o haktuir Artigu 34;
  - (h) Planu ka akordu hirak-ne'ebé halo husi Ministériu ruma haktuir parte hirak husi Dekretu-Lei ida-ne'e;
  - (i) Avaliasaun, relatóriu sientífiku husi espesialista no konsultór sira ne'ebé uza hodi tulun prosesu foti desizaun haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;
  - (j) Relatóriu no publikasaun hirak-ne'ebé mosu nu'udar rezultadu husi peskiza kona-ba rekursu biolójiku rain nian;
  - (k) Kualkér deklarasaun kona-ba tansá foti desizaun ruma husi ema ne'ebé foti desizaun, haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;

- (l) Kualkér submisaun ne'ebé simu tiha refere ba foti desizaun liuhusi partisipasaun públiku no prosesu konsulta, haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;
- (m) Permisaun hirak-ne'ebé fó haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, inklui dokumentu sira hotu no informasaun ne'ebé hatama hamutuk ho aplikasaun hodi hetan permisaun;
- (n) Avizu ka keixa ruma, no dokumentu seluktán ne'ebé relasiona ho atividade konformidade no kumprimentu, ne'ebé hala'ó haktuir Kapítulu 12;
- (o) Lei, regulamentu no matadalan seluktán ne'ebé halo tiha haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e; no
- (p) Informasaun seluk kona-ba rekursu biolójiku husi Timor-Leste ne'ebé sei bele identifika.

3. Se karik bele haree ba área tékniku, dokumentu no informasaun hirak-ne'ebé halista tiha iha subseksaun (2) sei disponibiliza ho formatu eletróniku no mós nu'udar hardcopy.

## **Kapítulu 9 – Edukasaun no harii konxiénsia, treinamentu no peskiza**

### **Parte 1 – Edukasaun no harii konxiénsia**

#### **Artigu 51 – Edukasaun kona ba biodiversidade**

Ministériu ne'ebé responsavel ba edukasaun, hamutuk ho Ministériu responsavel ba ambiente, sei promove preparasaun husi material edukasaun kona-ba biodiversidade, no hatama edukasaun kona-ba biodiversidade ba kurríkulu ne'ebé relevante, hamutuk ho polítika no planu edukasaun nian, iha nivel primáriu (SD), sekundáriu (SMA) no universidade nian, no liuliu iha nivel eskola primáriu hodi fasilita aprendizajen kona-ba biodiversidade no ninia valór, hamutuk ho komprensaun kona-ba tansá presiza uza rekursu biolójiku tuir dalan ne'ebé sustentável no konservasaun husi biodiversidade. Material sira sei fasilita aprendizajen kona-ba Tara Bandu no mekanizmu tradisionál seluktán hodi tau matan ba biodiversidade no uza rekursu biolójiku tuir dalan sustentável.

#### **Artigu 52 – Harii konxiénsia no sosializasaun**

1. Ministériu responsavel ba ambiente, hamutuk ho entidade públiku no privadu sira seluk, sei harii no implementa polítika no programa sira hodi promove konxiénsia públiku ne'ebé luan kona-ba valór no importánsia husi biodiversidade, importánsia husi, no ameasa ba uza rekursu biolójiku ho sustentabilidade no konservasaun husi biodiversidade.
2. Ministériu hirak-ne'ebé responsavel ba obriga atu halo tuir Dekretu-Lei ida-ne'e sei harii no implementa kampaña ba konxiénsia públiku no informasaun hodi esplika provizaun sira husi Dekretu-Lei ida-ne'e ho liafuan hirak-ne'ebé ema hotu komprende, inklui liuliu knaar no partisipasaun husi autoridade lokál no comunidade lokál sira atu monitoriza oinsá ema halo tuir, oinsá uza mekanizmu tradisionál hodi obriga halo tuir, hamutuk ho penalidade ba situaun hirak-ne'ebé ema la halo tuir.
3. Kampaña harii konxiénsia sei dirije ba setór sosiedade sira hotu, inklui sosiedade sivíl urbanu no sosiedade sivíl rurál, setór públiku no setór privadu.

### **Parte 2 – Peskiza no treinamentu**

#### **Artigu 53 – Promosaun ba peskiza no dezvoltamentu teknolójiku**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, hamutuk ho entidade públiku no privadu seluktán ne'ebé relevante, instituisaun peskiza sira nian, organizasaun la-governamentál sira no comunidade lokál, sei promove no desenvolve estratéjia no programa hodi halo peskiza no desenvolve teknolojia, hodi avalia, hametin no promove teknolojia alternativu hirak-ne'ebé promove uza ne'ebé sustentável husi rekursu biolójiku sira no konservasaun biodiversidade nian.
2. Programa peskiza hirak-ne'ebé relasiona ho rekursu biolójiku no biodiversidade, bainhira apropiadu, sei habiit revitalizasaun, hametin no fahe informasaun kona-ba oinsá uza prátika no koñesimentu tradisionál hodi uza rekursu biolójiku tuir dalan ne'ebé sustentável no konservasaun husi biodiversidade. Programa peskiza hirak-ne'e tenke garante respeitu ba direitu husi comunidade lokál no sira-ne'ebé kaer koñesimentu tradisionál, no benefísiu ekonómiku husi peskiza hirak-ne'e sei fahe tuir dalan ne'ebé justu no hanesan ba ema hotu.



## **Artigu 54 – Permisaun hodi halo peskiza**

1. Bainhira la iha permisaun ne'ebé fó haktuir Kapítulu 6 husi Dekretu-Lei ida-ne'e, la bele hala'o peskiza sientífiku ne'ebé relasiona ba rekursu biolójiku sira iha Timor-Leste la haree ba objetivu, ka hasai espesimen husi espésie ruma iha Timor-Leste.
2. Se karik peskiza ne'ebé propoin atu hala'o iha área protejida, peskiza sei bele hala'o de'it bainhira iha autorizasaun espesífiku iha planu jestaun ba área protejida ne'ebé refere ka, to'o ba aprovasaun husi planu jestaun, nia hetan autorizasaun husi Dekretu-Lei kona-ba Estabelese no Jere Área Protejida sira.
3. Se karik peskiza sientífiku envolve asesu ba rekursu jenétiku sira no koñesimentu tradisionál, ka nia envolve asesu ba rekursu biolójiku iha rai privadu ka comunidade nian, presiza uluk foti konsentimentu husi no informa comunidade lokál ka ema hirak-ne'ebé kaer koñesimentu ida-ne'e, ka rai-na'in, no tenke hatama hamutuk ho aplikasaun hodi hetan permisaun.

## **Artigu 55 – Programa formasaun**

Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente, hamutuk ho Ministériu ne'ebé responsavel ba edukasaun no formasaun no Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, sei harii no tulun programa formasaun hodi promove dezenvolvimentu husi kompeténsia kona-ba área biodiversidade iha Timór laran.

## **Kapítulu 10 – Insentivu ba, no valór husi rekursu biolójiku sira**

### **Artigu 56 – Instrumentu no insentivu ekonómiku**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku no Ministériu ne'ebé responsavel ba finansas, sei harii, promove no implementa instrumentu no insentivu ekonómiku oioin atu nune'e promove uza rekursu biolójiku sira tuir dalan ne'ebé sustentável no konservasaun husi biodiversidade, no liuliu investimentu no partisipasaun husi setór privadu.
2. Insentivu haktuir Artigu ida-ne'e sei foka ba transfere teknolojia no metodolojia sira ne'ebé presiza ba konservasaun biodiversidade nian husi rain no instituisaun sira seluk.
3. Haktuir subseksaun (1), instrumentu no insentivu ekonómiku bele inklui, maibé la limita ba eskema pagamentu ba servisu ambiente nian, osan ambiente, taxa servisu, no taxa, mekanizmu kréditu nian, no programa ba komérsiu karbonu nian.
4. Instrumentu no insentivu ekonómiku ne'ebé harii haktuir Artigu ida-ne'e sei foka ba garante katak benefísiu ne'ebé hetan husi uza ne'ebé sustentável husi rekursu biolójiku sira, sei fahe loloos ba na'in sira, ema ne'ebé tau matan ba no fornecedor sira ba rekursu biolójiku sira.
5. Haktuir medida implementasaun hirak-ne'ebé temi tiha iha subseksaun (1), entidade Estadu nian bele halo parseria, akordu no akordu konjuntu ho setór privadu, organizasaun la-governamentál internasionál no nasional, hamutuk ho ajénsia sira bilaterál no multilaterál.
6. Instituisaun Estadu nian sei la habiit polítika no prátika hira-ne'ebé sai nu'udar insentivu ne'ebé buka promove uza ne'ebé la sustentável husi rekursu biolójiku sira tuir dalan ne'ebé diretu ka la diretu.
7. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente sei serbisu hamutuk ho entidade governu nian sira seluk, liuliu ho Ministériu ne'ebé responsavel ba finansas, hodi propoin, harii no implementa reforma fiskál ne'ebé presiza hodi hakotu ka hamenus insentivu ne'ebé la dí'ak, no hodi monitoriza, obriga halo tuir no avalia reforma sira-ne'e.

### **Artigu 57 – Valór husi biodiversidade no rekursu biolójiku sira**

1. Estadu, liuliu Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku no Ministériu ne'ebé responsavel ba finansas, sei promove peskiza kona-ba valór ekonómiku husi biodiversidade no rekursu biolójiku sira iha Timor-Leste.

2. Estadu sei serbisu neinek hodi hatama valór bens no servisu ne'ebé fó direta ka la direktamente husi rekursu biolójiku sira ba sistema kontas nasional, hamutuk ho kustus husi degradasaun no estraga ambiente nian iha Timor-Leste.

3. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, hafoin konsulta ho Ministériu ne'ebé responsavel ba finansas no Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente, bele prepara regulamentu ka matadalan ruma hodi define prinsipiu no métodu hirak-ne'ebé presiza hodi avalia valór husi biodiversidade no rekursu biolójiku sira, ne'ebé sei harii hodi fó baze ida ba:

- (a) Hatama valór biodiversidade nian no rekursu biolójiku sira nian iha kontas nasional;
- (b) Determina valór osan ka taxa ne'ebé sei aplika ba, haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;
- (c) Determina penalidade administrativu ne'ebé sei aplika ba, haktuir Kapítulu 12 Dekretu-Lei ida-ne'e nian; no
- (d) Determina kompensasaun ne'ebé presiza selu bainhira estraga biodiversidade no rekursu biolójiku sira.

## **Kapítulu 11 – Konsulta no partisipasaun públika**

### **Artigu 58 – Rekizitu mínimu ba konsulta**

1. Molok foti asaun ruma haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e ne'ebé presiza hala'o konsulta, Ministériu ne'ebé responsavel ba asaun sei fasilita no hala'o prosesu konsulta ne'ebé adekuaudu no loloos, haktuir Artigu ida-ne'e.

2. Haktuir subseksaun (1), Ministériu ne'ebé responsavel sei:

- (a) Halo konsulta ho instituisaun Estadu nian ne'ebé sai responsavel ba área ne'ebé bele afeta husi asaun;
- (b) Halo konsulta ho administrasaun distritu no comunidade lokal ne'ebé sira-nia área jurisdisaun bele afeta husi asaun; no
- (c) Fasilita prosesu partisipasaun públiku ne'ebé inklui parte interesadu sira hotu, haktuir Artigu 58.

3. Prosesu konsulta sei hahú sedu iha prosesu foti desizaun.

4. Ministériu bele halo konsulta haktuir Artigu ida-ne'e ho kondisaun ne'ebé la ezije espesifikamente husi Dekretu-Lei ida-ne'e.

5. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente sei halo regulamentu no matadalan sira seluk hodi fó rekizitu seluktán ba konsulta no partisipasaun públiku haktuir Kapítulu ida-ne'e.

### **Artigu 59 – Rekizitu mínimu ba partisipasaun públika**

1. Haktuir Artigu 58(2)(c) ne'ebé refere iha leten, hodi fasilita partisipasaun públiku, Ministériu ne'ebé responsavel tenke fó sai ba públiku kona-ba asaun ne'ebé propoin liuhusi avizu hanesan tuirmai ne'e:

- (a) Iha kadru avizu públiku iha fatin Ministériu ne'ebé responsavel nian;
- (b) Pelumenus iha jornal ida ne'ebé fahe ba territóriu tomak;
- (c) Se karik proposta ida afeta área espesífiku, ka setór ka grupu espesífiku ida, iha publikasaun hirak-ne'ebé fahe ba área ida-ne'e no liuhusi rádiu iha área ida-ne'e, ka direktamente ba membru sira husi setór ka grupu ida-ne'e; no
- (d) Liuhusi komunikasaun eletróniku, inklui fó sai ba públiku iha Ministériu ne'ebé relevante nia website no liuhusi lista e-mail ruma.

2. Avizu ne'ebé iha subseksaun (1) iha leten tenke, pelumenus:

- (a) Halo konvite ba públiku hodi hatama, pelumenus iha loron serbisu 20 nia laran hahú husi data avizu, komentáriu ruma kona-ba asaun ne'ebé propoin liuhusi hakerek, no espesifika detalle kontaktu husi ema ne'ebé atu dirije komentáriu hirak-ne'e;

- (b) Inklui informasaun natoon hodi garante katak membru públiku sira komprende konteúdu proposta nian no hatama sujestaun ne'ebé dí'ak kona-ba asaun ne'ebé propoin;
- (c) Se karik prezisa, fó detalhe kona-ba iha ne'ebé de'it mak bele hetan informasaun tan; no
- (d) Fó sai ba públiku hakerek ho pelumenus lian ofisiál ida Timor-Leste nian.

3. Haree ba asaun hirak-ne'ebé sei afeta área espesífiku ida, comunidade lokál ka comunidade sira, Ministériu ne'ebé responsavel tenke, aleinde rekizitu sira-ne'ebé temi tiha iha subseksaun (1) no (2), hala'ó pelumenus enkontru ida ho comunidade lokál ka comunidade sira-ne'ebé afeta ba, hodi hato'ó informasaun kona-ba asaun ne'ebé propoin, no hodi fó oportunidade atu hatán ba pergunta no halo komentáriu liuhusi ko'alia.

4. Detalle husi enkontru ida haktuir subseksaun (3) sei fó sai ba públiku pelumenus semana ida molok lora enkontru. Iha enkontru ne'ebé hala'ó haktuir Artigu ida-ne'e tenke uza lian ne'ebé comunidade lokál no comunidade sira komprende, tenke respeita prátika ne'ebé tradisionál no kulturál, mekanizmu ka forma enkontru husi comunidade lokál sira-ne'ebé relevante, no tenke promove partisipasaun husi grupu vulneravel sira.

5. Ministériu ne'ebé responsavel bele hanaruk no hala'ó atividade públiku seluktán bazeia ba kazu, bainhira nia determina katak ne'e importante iha situaun partikulár ida.

### **Artigu 60 – Foti desizaun**

1. Haree ba asaun ne'ebé hala'ó haktuir Dekretu-Lei ne'ebé ezije konsulta, Ministériu ne'ebé responsavel tenke fó konsiderasaun loloos ba submisaun, representasaun ka objesaun ne'ebé halo haktuir Parte ida-ne'e.

2. Iha lora serbisu 10 nia laran hafoin foti asaun ruma haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, Ministériu ne'ebé responsavel sei fó sai ba públiku kona-ba desizaun no razaun atu foti desizaun liuhusi avizu ne'ebé publika hanesan tuirmai ne'e:

- (a) Iha kadru avizu públiku iha fatin Ministériu ne'ebé responsavel nian;
- (b) Pelumenus iha jornal ida ne'ebé fahe ba territóriu tomak;
- (c) Se karik proposta ida afeta área espesífiku, ka setór ka grupu espesífiku ida, iha publikasaun hirak-ne'ebé fahe ba área ida-ne'e no liuhusi rádiu iha área ida-ne'e, ka direktamente ba membru sira husi setór ka grupu ida-ne'e;
- (d) Liuhusi komunikasaun eletróniku, inklui fó sai ba públiku iha Ministériu ne'ebé relevante nia website no liuhusi lista e-mail ruma.

## **Kapítulu 12 – Konformidade, ezekusaun, no rekursu**

### **Parte 1 – Konformidade no ezekusaun**

#### **Artigu 61 – Podér atu obriga halo tuir**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku mak kaer podér atu obriga halo tuir Dekretu-Lei ida-ne'e haktuir provizaun sira husi Parte ida-ne'e.

2. Maski subseksaun (1), autoridade lokál sira kaer podér atu rezolve konfliktu comunidade sira nian no atu obriga halo tuir mekanizmu rezolusaun konfliktu tradisionál ka comunidade nian no ezekusaun nian ne'ebé regula oinsá uza rekursu biolójiku sira tuir dalan ne'ebé sustentável no mantein biodiversidade iha nivel lokál, hanesan *Tara Bandu*.

3. Se karik estragu ne'ebé halo ba biodiversidade ka rekursu biolójiku sira sei konsidera ladún todan, autoridade lokál sira sei koko atu rezolve asunto ida-ne'e iha nivel lokál, no sei estabelese mekanizmu rezolusaun konfliktu tradisionál ka comunidade nian no ezekusaun nian.

4. Haktuir subseksaun (3), sei konsidera estragu ladún todan bainhira estragu ba biodiversidade ka rekursu biolójiku sira ne'e kí'ik la liu \$100, no tuir opiniaun husi autoridade lokál ne'ebé relevante, estragu ne'ebé

ladún todan mak ida-ne'ebé bele rezolve iha nivel comunidade lokál liuhusi mekanizmu tradisionál ka comunidade sira nian.

5. Karik autoridade lokál ne'ebé relevante konsidera katak situausaun la bele rezolve nu'udar ofensa ladún todan ida tanba la adekuadu ka la bele, ka ema ne'ebé halo aat la halo tuir kastigu tradisionál ka comunidade nian ne'ebé fó husi autoridade lokál hirak, tenke hato'o ofensa ba Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku hodi foti asaun ezekusaun ne'ebé adekuadu, haktuir Parte ida-ne'e.

### **Artigu 62 – Funsionáriu ezekusaun nian**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira sei hili funsionáriu ezekusaun nian ne'ebé kualifikadu hodi hala'o serbisu iha eskritóriu nasional ka distritál Ministériu nian.

2. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira bele delega ninia podér ezekusaun ba representante sira husi administrasaun iha nivel distritu ka subdistritu, ka autoridade lokál, hodi hala'o serbisu nu'udar funsionáriu ezekusaun nian haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e.

3. Funsionáriu ezekusaun nian sei hetan kartaun identifikasaun ofisial ne'ebé tenke uza nafatin de'it no bainhira hala'o sira-nia knaar.

### **Artigu 63 – Podér no knaar husi funsionáriu ezekusaun nian**

1. Funsionáriu ezekusaun sira nia knaar mak monitoriza no halo investigasaun ba konformidade ho Dekretu-Lei ida-ne'e, hamutuk ho regulamentu sira seluk ne'ebé halo tuir.

2. Funsionáriu ezekusaun sira, bainhira la kaer mandatu ka orden husi Tribunál no bainhira adekuadu, hafoin hatudu sira-nia identifikasaun, bele:

- (a) Tama fatin ruma ka territóriu ne'ebé funsionáriu konsidera nesesáriu atu tama hodi prevene atividade ne'ebé la legál, haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;
- (b) Halo interrogatóriu, liuhusi ko'alia ka hakerek;
- (c) Para ka ezamina karreta ka motor hirak-ne'ebé funsionáriu konsidera nia tula espésie protejida, rekursu biolójiku sira ka sasán seluktán ne'ebé sakar Dekretu-Lei ida-ne'e;
- (d) Ezije prepara dokumentu ruma, rejistu ka buat seluktán haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e ka lei ka regulamentu ambiente nian seluk;
- (e) Foti sasán, ekipamentu, veíkulu transporte, fundus ka buat seluktán ne'ebé uza ka manán liuhusi hala'o atividade ne'ebé la legál haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, inklui espesimen husi espésie protejida, rekursu biolójiku sira ka buat seluktán;
- (f) Foti asaun seluk ne'ebé presiza hodi habele ezekusaun husi Dekretu-Lei ida-ne'e.

3. Funsionáriu ezekusaun nian tenke:

- (a) Informa kedas polísia bainhira halo konfiskasaun ruma;
- (b) Fó ba polísia buat ne'ebé konfiska tiha, hanesan dokumentu sira, sasán, ekipamentu, transporte no fundus ne'ebé uza ka manán liuhusi hala'o atividade ne'ebé la legál; no
- (c) Hato'o informasaun ne'ebé iha ba polísia hodi fasilita detensaun husi ema ne'ebé hala'o atividade.

### **Artigu 64 – Kooperasaun no hato'o keixa**

1. Ema ka entidade sira hotu tenke halo kooperasaun ho funsionáriu ezekusaun nian ne'ebé hala'o sira-nia knaar haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e.

2. Ema hotu bele hato'o keixa ba Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bainhira sira fiar katak Dekretu-Lei ida-ne'e hetan violasaun.

3. Ema hotu ne'ebé hato'o keixa relasiona ba violasaun husi Dekretu-Lei ida-ne'e, bele halo la fó ninia naran (anónimu), no Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei estabesele meius hodi ema hotu bele halo keixa anónimu.

4. Hafoin simu keixa, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira sei halo investigasaun hodi determina violasaun iha ka lae, no hodi fó hatán ba ema ne'ebé hato'o keixa iha loron 7 nia laran, naran katak nia fó ninia naran.

5. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sei mantein rejistu husi keixa ne'ebé halo haktuir Artigu ida-ne'e, rezultadu sira husi investigasaun hirak, no razaun ne'ebé iha atu foti desizaun ruma hafoin hala'o tiha ona investigasaun.

6. Autoridade lokál sira sei fó informasaun beibeik ba Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku relaciona ba implementasaun husi mekanizmu rezolusaun konfliktu tradisionál ka comunidade nian no ezekusaun nian.

### **Artigu 65 – Avizu sira**

1. Se karik Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, tanba razaun ruma, suspeita katak Dekretu-Lei ida-ne'e hetan violasaun maski ladún todan, Ministériu bele haruka avizu ho hakerek ba ema hirak-ne'ebé sai nu'udar suspeitu.

2. Objetivu husi avizu mak fó-hanoin ba ema hirak kona-ba rekizitu husi Dekretu-Lei ida-ne'e, hamutuk ho sira-nia obrigasaun atu halo tuir Dekretu-Lei.

### **Artigu 66 – Avizu kona-ba konformidade**

1. Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele haruka avizu konformidade ho hakerek, tanba razaun ne'ebé válidu, bainhira nia hanoin katak iha risiko boot ka ameasa atu sakar Dekretu-Lei ida-ne'e, no katak presiza kedas foti asaun ruma hodi proteje biodiversidade no rekursu biolójiku sira.

2. Avizu konformidade ezije husi ema hirak-ne'ebé responsavel ba asaun ruma ka hakmulik ne'ebé viola tiha ona ka atu viola Dekretu-Lei ida-ne'e, hodi foti asaun hodi hapara ka hadi'a violasaun, inklui asaun hodi prevene, hapara, hamamar, hadi'a ka buka solusaun ba estragu ne'ebé halo tiha ona ba biodiversidade ka rekursu biolójiku sira.

3. Avizu konformidade tenke halo tuir kondisaun hirak-ne'ebé Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku konsidera nu'udar nesesáriu, inklui kondisaun hirak-ne'ebé relaciona ba monitorizasaun no hato'o relatóriu.

### **Artigu 67 – Ofensa administrativu sira**

1. Haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e sei konsidera ofensa administrativu bainhira ema ka entidade:

(a) Halo deklarasaun ida-ne'ebé falsu ka laloos ho konxiénsia ka kuidadu-laek, liuliu bainhira halo deklarasaun ida hodi hatán ba nesesidade hodi fó informasaun ka hodi hetan permisaun ka autorizasaun ruma haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;

(b) Ho konxiénsia, prevene, hanetik ka atraza funsióriu ezekusaun nian atu hala'o ninia knaar haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;

(c) Hala'o atividade hirak-ne'ebé la bele hala'o haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e bainhira la iha permisaun;

(d) Viola kondisaun husi permisaun ne'ebé fó tiha haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;

(e) La konsege halo tuir rekizitu husi avizu konformidade ne'ebé fó sai haktuir Artigu 65;

(f) La halo tuir provizaun seluktán husi Dekretu-Lei ka regulamentu seluk ne'ebé halo haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e.

2. Ofensa administrativu sira seluk bele estabelese liuhusi regulamentu sira.

### **Artigu 68 – Multa ba ofensa administrativu sira**

1. Ministru ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira bele fó sai regulamentu sira-ne'ebé estabelese rejime ida hodi hatudu dalan ba aplikasaun husi multa tanba ofensa administrativu haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e. To'o ba hetan regulamentu sira, multa ne'ebé refere iha Artigu ida-ne'e mak sei aplika ba.

2. Bainhira konsidera katak ofensa administrativu akontese duni, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira bele aplika multa ho ninia valór mak \$500 to'o \$500.000 depende ba natureza no todan husi ofensa ne'ebé halo, no bazeia ba konsiderasaun husi fatór sira-ne'ebé refere iha Artigu 69, liuhusi fó sai avizu liuhusi hakerek kona-ba penalidade ba ema hirak-ne'ebé responsavel.

3. Se karik Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku hato'o proposta atu aplika multa entre \$100.000 to'o \$500.000, Ministériu sei foti aprovasaun liuhusi hakerek husi Ministru ne'ebé mak responsavel ba rekursu biolójiku sira molok fó sai avizu kona-ba penalidade.

4. Hahú husi loron hirak-ne'ebé makanek simu avizu kona-ba penalidade haktuir Artigu ida-ne'e, se karik ofensa la'o nafatin, bele aplika tan multa bazeia ba loron hirak ne'ebé ofensa la'o nafatin.

5. Multa ne'ebé aplika haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e sei hatama ba orsamentu jerál Estadu Timor-Leste nian, no haree ba kondisaun, sei hatama ba Fundu Ambiente nian ne'ebé estabelese tiha liuhusi aloka orsamentu haktuir Lei Baze Ambiente nian.

### **Artigu 69 – Multa sivil sira**

1. Prosedimentu sivil sira-ne'ebé relaciona ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira, inklui prosedimentu hirak-ne'ebé relaciona ba multa sivil no ezijénsia hodi hetan kompensasaun ba estragu ruma ne'ebé halo ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira, sei hala'o haktuir Kódigu Sivil.

2. Se karik Ministru ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira, hafoin hetan lia-menon husi Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku, konsidera apropriadu haree ba natureza no todan husi ofensa ne'ebé hala'o haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, Ministru bele husu ba Tribunál ne'ebé competente hodi fó multa sivil ho ninia valór hahú husi \$500.000 to'o iha \$5.000.000, hamutuk ho orden seluk hodi fó kompensasaun ba estragu ne'ebé halo ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira.

3. Haktuir subseksaun (1), aleinde aplika multa sivil, Tribunál bele mós impoin orden seluk tuir ninia haree hodi hakotu ka buka solusaun ba ofensa.

4. Bainhira atu determina orden ida hodi fó kompensasaun ba estragu iha biodiversidade no rekursu biolójiku sira, Tribunál ne'ebé competente sei, se karik iha, aplika regulamentu ka matadalan hirak-ne'ebé dezenvolve haktuir Artigu 56 ne'ebé estabelese metodolojia hodi apresia biodiversidade no rekursu biolójiku sira nia valór, ka, se karik la iha, bele aplika norma ka metodolojia internasionál sira.

### **Artigu 70 – Penalidade seluktán**

1. Hodi tau tan ka nu'udar alternativa ba multa ne'ebé bele aplika tanba ofensa administrativu haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku bele determina atu aplika sansaun ida ka liu tuirmai ne'e:

(a) Hapara ka kansela permisaun hirak, ka hadi'a kondisaun ruma permisaun nian, ne'ebé fó sai haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e;

(b) Haruka makanek hodi foti medida hodi hamamar, hadi'a no hametin, ne'ebé konsidera nesésáriu hodi buka solusaun ba estragu ne'ebé halo tiha ona ka atu halo ba biodiversidade ka rekursu biolójiku sira;

(c) Foti sasán, ekipamentu, veíkulu transporte nian, fundus ka buat seluktán ne'ebé uza ka manán liuhusi halo ofensa;

(d) Haruka makanek selu fali osan ne'ebé instituisaun Estadu nian uza hodi prevene, hakotu, hadi'a ka hamamar ofensa hirak;

(e) Haruka makanek fó sai ba públiku kona-ba ofensa, ezemplu, iha jornál, iha forum comunidade nian ka tuir dalan seluktán ne'ebé apropriadu haree ba situaun;

(f) Haruka makanek tuir treinamentu ne'ebé espesífiku hodi hasa'e ninia konxiénsia kona-ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira;

(g) Haruka makanek hala'o projetu ida ne'ebé espesífiku hodi hadi'a ka hametin biodiversidade iha fatin pública ka ba benefísiu ema nian;

(h) Penalidade seluktán ne'ebé konsidera apropriadu husi Ministériu.

2. Maski subseksaun (1), ema, nasional ka internasional, ne'ebé mak estraga habitat ka ekosistema iha Timor-Leste, la halo tuir Dekretu-Lei ida-ne'e no lei ka regulamentu seluktán ne'ebé aplika ba, sei tenke implementa medida hadi'a husi habitat no/ka ekosistema ne'ebé hetan estragu.

### **Artigu 71 – Determina penalidade ne'ebé apropiadu**

Fatór ne'ebé presiza konsidera husi Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biológjiku bainhira atu determina penalidade ne'ebé sei aplika haktuir Parte ida-ne'e, inklui:

- (a) Todan husi ofensa ka violasaun;
- (b) Ema ne'ebé responsavel hala'o ofensa ho negligénsia, kuidadu-laek, ka intensaun;
- (c) Nivel arrendimentu ne'ebé hatudu husi ema ne'ebé responsavel;
- (d) Hakaran husi ema ne'ebé responsavel atu halo tuir funsionáriu ezekusaun sira no Ministériu responsavel;
- (e) Avizu ka avizu konformidade haruka tiha ona relasiona ba atu ka hakmulik ne'ebé relevante ba ofensa;
- (f) Ema ne'ebé responsavel halo tiha ona ofensa haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e ka lei no regulamentu ambiente seluktán;
- (g) Baboot husi vantajen ekonómiku ne'ebé hetan ka hakarak to'o ba liuhusi ofensa;
- (h) Efeitu hanetik no efikásia husi penalidade; no
- (i) Penalidade tradisionál ka comunidade nian aplika tiha ona ka seidak; se karik aplika tiha ona, halo tuir ka lae.

### **Artigu 72 – Penalidade kriminal sira**

1. Penalidade kriminal ne'ebé relasiona ba biodiversidade no rekursu biológjiku sira estabese tiha ona iha Kódigu Penál.
2. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente, Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biológjiku no Ministériu Justisa sei serbisu hamutuk hodi haree filafali provizaun ne'ebé relevante iha Kódigu Penál, no hodi propoin no hato'o korresaun hodi define krime sá de'it mak relasiona ba biodiversidade no rekursu biológjiku sira haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e.
3. Se karik Ministériu ne'ebé responsavel suspeita katak ofensa kriminal hala'o tiha haktuir Kódigu Penál, nia sei hato'o detalhe ba polisia no prokuradór públiku.
4. Ministériu ne'ebé responsavel sei serbisu hamutuk ho polisia no prokuradór polítiku hodi hala'o investigasaun kriminal ka asaun judisiál ne'ebé relasiona ba biodiversidade ka rekursu biológjiku sira.
5. Mekanek bele hetan asaun judisiál haktuir Kódigu Penál tanba ofensa kriminal, maski nia hetan ona penalidade administrativu ka sivil haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e.

## **Parte 2 – Rekursu no rezolusaun ba disputa**

### **Artigu 73 – Rekursu**

Ema hirak-ne'ebé laran-todan tanba desizaun ne'ebé foti haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, bele hatama rekursu hasoru desizaun liuhusi buka revizaun administrativu husi desizaun hirak-ne'e haktuir prosedimentu sira ne'ebé estabese tiha ona iha *Dekretu-Lei No. 32/2008 kona-ba Prosedimentu Administrativu* no ninia korresaun, ka liuhusi hatama rekursu ba Tribunál ne'ebé kompetente.

### **Artigu 74 – "Actio popularis"**

1. Ema hotu bele hahú prosedimentu iha Tribunál ne'ebé kompetente hodi hakotu violasaun ba Dekretu-Lei ida-ne'e ne'ebé halo tiha ona ka atu halo, obriga atu ezekuta Dekretu-Lei ida-ne'e, inklui buka kompensasaun ba buat ne'ebé lakon tiha ka estraga tanba sakar Dekretu-Lei ida-ne'e, ka dezafia legalidade husi desizaun, atu ka hakmulik ne'ebé halo haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e, bazeia ba prosedimentu ne'ebé uza no sira-nia substansia.

2. Ema hotu iha direitu atu hato'o kazu ruma ba Tribunál maski la hatama kazu ba revizaun administrativu.
3. Ema hotu iha direitu atu hato'o kazu ruma ba Tribunál la haree ba interese pesoál iha kazu hirak-ne'e.

### **Artigu 75 – Esforsu atu rezolve disputa la liu Tribunál**

Molok hahú prosedimentu ruma iha Tribunál relasiona ba biodiversidade no rekursu biolójiku sira, ema hotu sei halo esforsu atu rezolve asuntu no buka mekanizmu alternativu hodi rezolve disputa la liu Tribunál, inklui uza mekanizmu rezolve konfliktu ne'ebé tradisionál ka comunidade nian konforme situasaun.

### **Kapítulu 13 – Dispozisaun Final no Tranzitóriu**

#### **Artigu 76 – Kooperasaun Internasionál**

Timor-Leste sei serbisu hamutuk ho rain sira seluk hodi promove konservasaun husi biodiversidade no uza ne'ebé sustentável husi rekursu biolójiku sira ne'ebé bele hetan iha Timor-Leste no hakur ninia jurisdisaun nasional, no mós hodi mantein ekosistema hakur rai-ketan.

#### **Artigu 77 – Podér atu halo regulamentu seluktán**

1. Regulamentu seluktán bele fó detalhe tan kona-ba asuntu ruma ne'ebé regula husi Dekretu-Lei ida-ne'e.
2. Ministériu ne'ebé responsavel ba ambiente no Ministériu ne'ebé responsavel ba rekursu biolójiku sira sei fó sai regulamentu haktuir sira-nia knaar konforme Dekretu-Lei ida-ne'e, no provizaun ne'ebé aplika ba haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e.
3. Rekizitu mínimu atu halo konsulta ne'ebé estabesele tiha iha Artigu 58 tenke konsidera molok halo regulamentu ruma haktuir Dekretu-Lei ida-ne'e.
4. Lei ka regulamentu hirak-ne'ebé halo tuir Artigu ida-ne'e sei konsistente ho obrigasaun internasionál ne'ebé Timor-Leste assume tiha ona tuir dalan legál.

#### **Artigu 78 – Rejime tranzitóriu sira ba regulamentu no matadalan sira**

To'o ba hetan regulamentu no matadalan, hodi tulun interpretasaun no implementasaun husi Dekretu-Lei ida-ne'e, Ministériu sira ne'ebé responsavel bele uza no aplika norma, matadalan no prátika internasionál, konforme situasaun.

#### **Artigu 79 – Revogasaun**

Dekretu-Lei ida-ne'e substitui no revoga lei no regulamentu hotu-hotu husi direitu Indonézia nian no UNTAET nian, hamutuk ho lei Timor-Leste nian ne'ebé la konsistente ho Dekretu-Lei ida-ne'e.

#### **Artigu 80 – Tama iha vigor**

Dekretu-Lei ne'e tama iha vigor iha loron ne'ebé tuir nia publikasaun iha *Jornal da República*.

Hetan aprovasaun iha Konsellu Ministru iha [loron]

Primeiru Ministru,

---

Kay Rala Xanana Gusmao

Atu publika.